

ENCUESTA SOCIOLINGÜÍSTICA DE TOLOSA

2026



ÍNDICE

PRÓLOGO	2
1. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA	3
a) Conocimiento del euskera	3
b) Competencia relativa	5
c) Otras lenguas	8
Claves principales	8
2. USO	10
a) Lengua habitual.....	10
b) Uso del hogar y familiar	13
c) Uso de cercanía	15
d) Conductas lingüísticas	16
Claves principales	19
3. APEGO	21
a) Lengua de identificación	21
b) Actitud hacia la promoción del euskera	23
c) El euskera en Tolosa	27
Claves principales	32
4. TRANSMISIÓN	34
a) Primera lengua	34
b) Transmisión familiar	35
Claves principales	37
5. EVOLUCIÓN LINGÜÍSTICA	38
Claves principales	40
6. BARRIOS	42
Competencia	42
Uso	43
Apego	44
Claves principales	46
FICHA TÉCNICA	47
ANEXO: PREGUNTAS DE LA ENCUESTA	49

PRÓLOGO

Se han realizado numerosos estudios sobre el progreso del euskera en Tolosa durante las últimas décadas, lo que ha permitido disponer de información continua sobre su evolución. El estudio principal ha sido la medición del uso de la calle, que se realiza anualmente desde 1985. Esta medición ha reflejado de forma notable el avance del euskera en Tolosa en los últimos 40 años.

Pero la realidad está cambiando. Las últimas mediciones del uso de la calle han dado señales de estancamiento, de una brecha en el ascenso de las últimas décadas. No sólo en Tolosa; más aún fuera de Tolosa: en las últimas décadas, se observa una especie de estancamiento en los datos de uso, que también se aprecia en otras variables sociolingüísticas. Cada vez más expertos/as y reflexiones hablan del estancamiento, y la necesidad de un salto ha sido puesta sobre la mesa por los sectores sociales vinculados al euskera. El tema ha llegado a las instituciones públicas.

Un salto que exige un punto de partida sólido: analizar de verdad qué está pasando. En el caso de Tolosa, a lo largo de estas décadas han sido dos las fuentes principales: por un lado, como se ha mencionado, la medición anual del uso de la calle y, por otro, la información sobre el euskera que ofrece Eustat cada cinco años. Además de estas dos fuentes, periódicamente, se realizan otro tipo de estudios: en centros escolares, en entidades deportivas, en el paisaje lingüístico... A partir de todos ellos, se puede afirmar que existen fuentes de información sólidas y amplias en Tolosa.

En cualquier caso, ante esta realidad que está cambiando, en el Consejo Asesor del Euskera se ha considerado oportuno abordar otra vía de investigación: una amplia encuesta que tenga en cuenta al conjunto de la población, para analizar la realidad lingüística y recoger la opinión de la ciudadanía sobre el euskera; es decir, para ir más allá de los datos que han aportado las fuentes de información existentes. Se ha tomado como base la Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria, una encuesta que se ha llevado a cabo en las últimas tres décadas y a la que se le han realizado algunas adaptaciones, entre otras, la incorporación de algunos conceptos utilizados en la encuesta catalana y las aportaciones del sociolingüista Iñaki Iurrebaso.

2026 es el año de las investigaciones sobre el euskera. Es el año en el que se realiza la Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria, así como las mediciones del uso de la calle, y en Tolosa, además de la medición anual, se recogerán los datos de la Estadística de Población y Viviendas de Eustat. Todo ello completará la fotografía sociolingüística. Siempre con un objetivo claro: dar un paso al frente en la revitalización del euskera, partiendo de la realidad actual y buscando nuevos caminos.

1. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

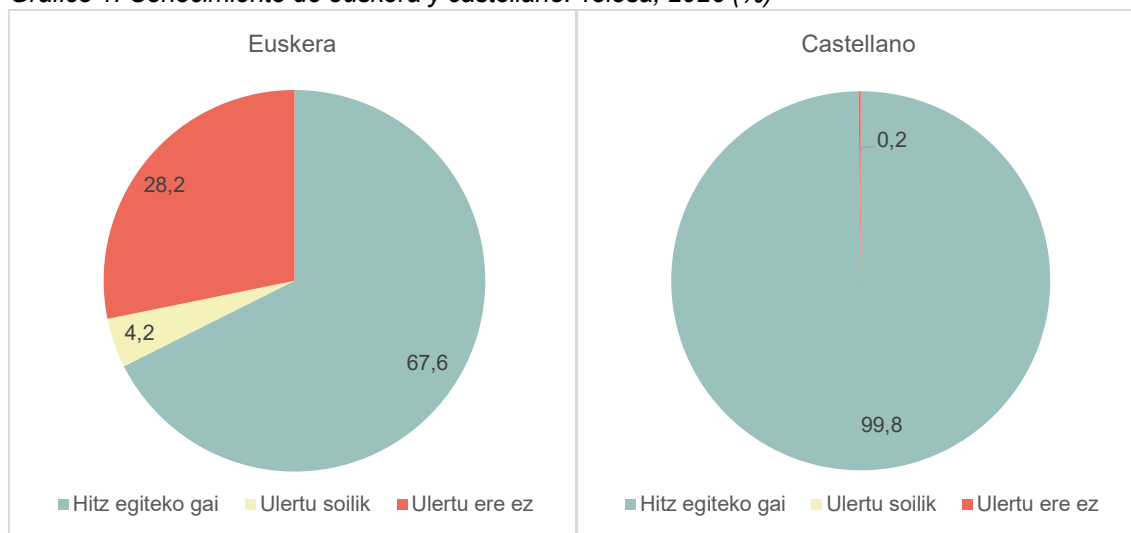
En este primer apartado se analizará el conocimiento y la competencia en euskera, es decir, cuántos/as tolosarras saben euskera, y qué competencia tienen los/as que lo saben, en comparación con el castellano.

a) CONOCIMIENTO DEL EUSKERA

La mayoría de los/as tolosarras saben euskera. El conocimiento del euskera se ha analizado en función de las tres tipologías habituales: el 68% son euskaldunes, es decir, no sólo son capaces de entender, sino también de hablar; otro 4% no tienen capacidad para expresarse bien en euskera, pero sí son capaces de entenderlo adecuadamente; y, finalmente, el 28% son castellanoparlantes, es decir, no tienen capacidad para entender o hablar euskera.

El conocimiento del castellano, en cambio, es prácticamente universal: el 99,8% de los/as tolosarras mayores de 16 años son capaces de hablar castellano bien o bastante bien; solo un 0,2% no lo entienden correctamente.

Gráfico 1: Conocimiento de euskera y castellano. Tolosa, 2026 (%)

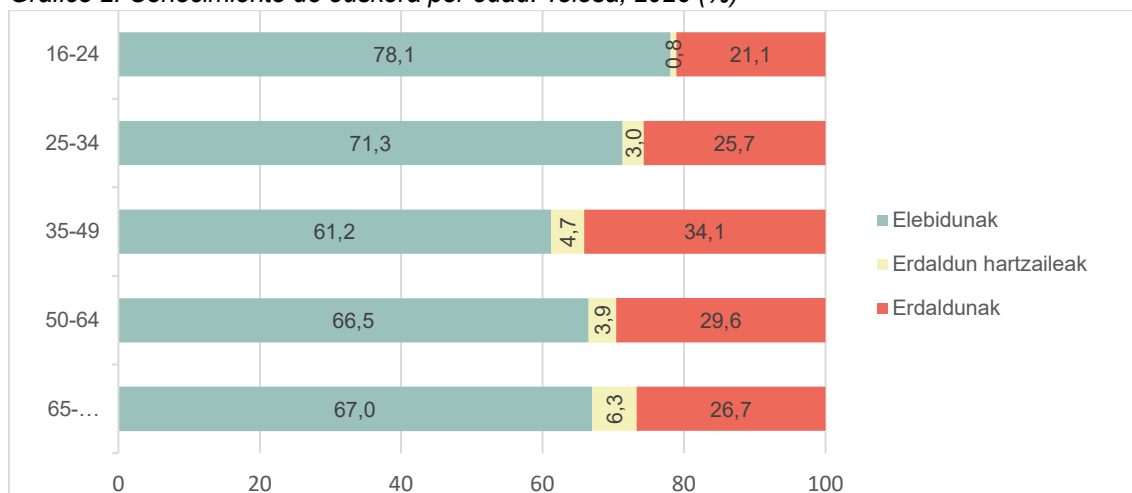


Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En todos los grupos de edad son mayoría los/as euskaldunes, por encima del 60% en todos los casos, aunque hay una diferencia significativa en función de la edad. Los porcentajes más elevados se dan entre los/as menores de 35 años, y en segundo lugar, entre los/as mayores de 50 años. En el grupo de edad intermedia, de 35 a 50 años, se encuentra el menor porcentaje de euskaldunes (61%) y el mayor de castellanoparlantes (34%).

En comparación con la tendencia general en Euskal Herria, el conocimiento del euskera en Tolosa presenta dos diferencias. Por un lado, la distribución por edad: en Euskal Herria, el orden es muy claro: a menor edad, mayor porcentaje de euskaldunes; en Tolosa, la tendencia es menos lineal, ya que en el grupo de 35 a 49 años es el que presenta el nivel de conocimiento es más bajo. Por otro lado, en Euskal Herria hay una diferencia muy importante entre grupos de edad (los/as jóvenes triplican el nivel de conocimiento de las personas mayores), mientras que en Tolosa estas diferencias no son tan significativas, aunque también existen; esta menor diferencia está directamente relacionada con un mayor conocimiento del euskera.

Gráfico 2: Conocimiento de euskera por edad. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En los datos sobre el conocimiento del euskera, las mayores diferencias dependen del origen. Existen tres grupos: por un lado, los/as tolosarras nacidos/as en Tolosaldea, entre los que casi todos/as son capaces de hablar en euskera (99%); en segundo lugar, los/as ciudadano/as nacidos/as en Tolosa y en otros municipios de Euskal Herria, entre los que el porcentaje de euskaldunes ronda el 85%; y en tercer lugar, los/as hablantes nacidos/as fuera de Euskal Herria, entre los que el porcentaje de personas que saben euskera es minoritario: en el caso de los/as nacidos/as en el Estado español, el 10%, y entre los/as nacidos/as en otros países, el 7%.

Al analizar estos datos, hay que tener en cuenta algunas variables. Por un lado, en lo que se refiere a los/as hablantes nacidos/as en el Estado español, la mayoría llevan años en Tolosa, lo que puede explicar, en parte, que sean más los/as que saben euskera en ese grupo que en el grupo de los/as ciudadanos/as de otras procedencias, y especialmente que tengan más bilingües receptores —de hecho, los/as que entienden euskera son más que los/as que saben hablar euskera—. Por otro lado, es evidente cómo ha influido la comarca en la evolución del euskera en Tolosa, ya que casi toda la ciudadanía nacida en Tolosaldea y residentes en Tolosa tiene capacidad para expresarse en euskera.

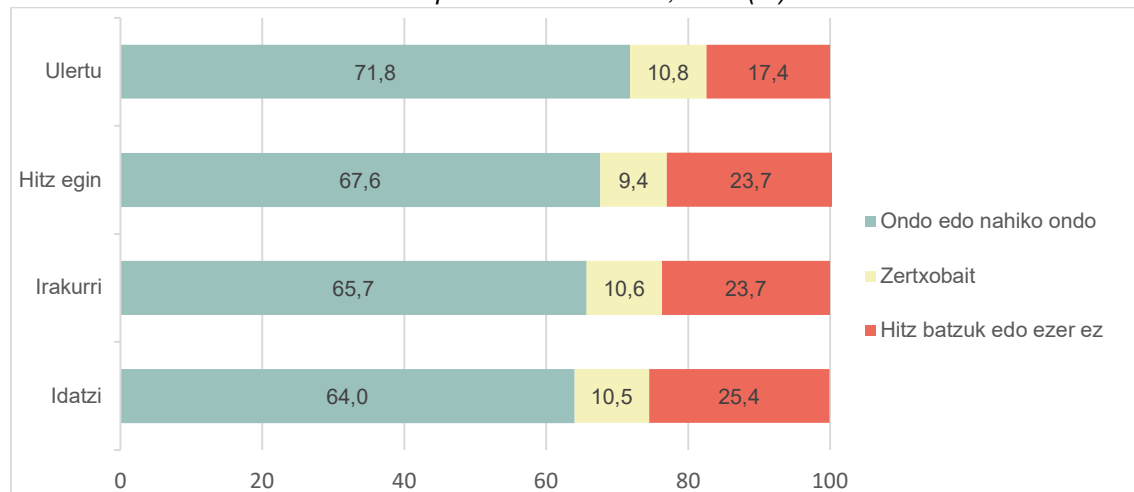
Tabla 1: Conocimiento del euskera, por sexo y origen. Tolosa, 2026 (%)

	Bilingües	Receptores/as castellanoparlantes	Castellanoparlantes	Total
Sexo				
Mujeres	69,4	3,8	26,8	100
Hombres	65,6	4,7	29,7	100
Procedencia				
Tolosa	83,5	3,4	13,1	100
Tolosaldea	99,1	0,0	0,9	100
Euskal Herria	87,7	2,5	9,8	100
España	10,2	11,6	78,3	100
Resto de países	6,6	2,8	90,6	100
Total	67,6	4,2	28,2	100

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Los datos del análisis de la competencia lingüística suelen tener en cuenta la comprensión y la competencia oral, pero también hay que tener en cuenta el resto de las destrezas lingüísticas. Las diferencias no son grandes, pero la capacidad de leer y escribir es algo inferior a la de hablar.

Gráfico 3: Conocimiento del euskera por destreza. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Estos datos son particularmente interesantes para analizar desde el punto de vista de la edad: en los datos generales del conocimiento, entendido este como comprensión y capacidad de hablar, existe una diferencia en función de la edad, siendo aún mayor la diferencia en cuanto a lectura y escritura. En los grupos de edad más jóvenes, no hay diferencias significativas entre las destrezas para hablar, leer y escribir, sino que tienen una capacidad lectora ligeramente superior a la de hablar en euskera, mientras que entre las personas mayores existe una diferencia significativa entre la capacidad de hablar y la de leer y escribir. En definitiva, los datos muestran que entre los/as euskaldunes/as mayores hay un grupo que tiene dificultades para leer y escribir en euskera, mientras que entre los/as más jóvenes hay un grupo que lee más cómodamente en euskera de lo que lo escribe o habla.

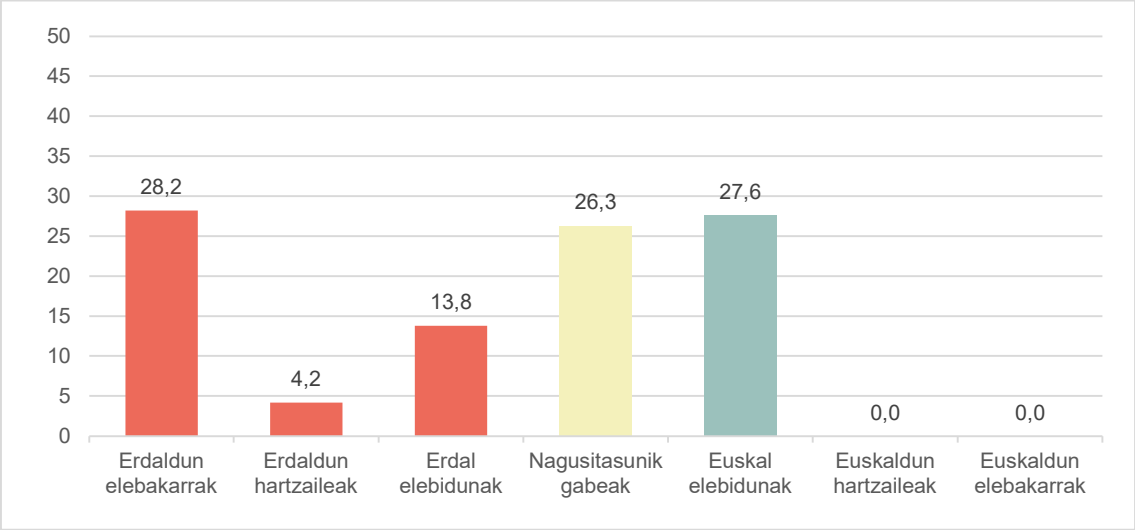
b) COMPETENCIA RELATIVA

Estos datos sobre el conocimiento del euskera pueden resultar insuficientes en el contexto sociolingüístico actual. Ya no hay euskaldunes que sólo sepan euskera —al margen de niños/as pequeños/as—. Por lo tanto, no se trata sólo de saber euskera o no, sino de saber, además de si se sabe euskera, cuál es la competencia relativa del hablante: qué lengua utiliza con más facilidad.

Partiendo de esta base, y siguiendo el esquema en forma de *continuum* propuesto por el sociolingüista Iñaki Iurrebaso, se han creado tipologías de hablantes basadas en la competencia en euskera y castellano, en forma de espejo, desde el monolingüismo en castellano hasta el monolingüismo en euskera. Así, queda patente el desequilibrio entre el castellano y el euskera: monolingües, 28% vs. 0%; receptores/as, 4% vs. 0%. Entre los/as bilingües, el grupo mayoritario es el de los/as que hablan euskera con mayor facilidad (28%), y son bastante menos los/as que hablan castellano con más facilidad.

Un conjunto significativo es el de hablantes que dicen tener una competencia parecida en euskera y castellano: son el 26%.

Gráfico 4: Competencia lingüística oral. Tolosa, 2026 (%)

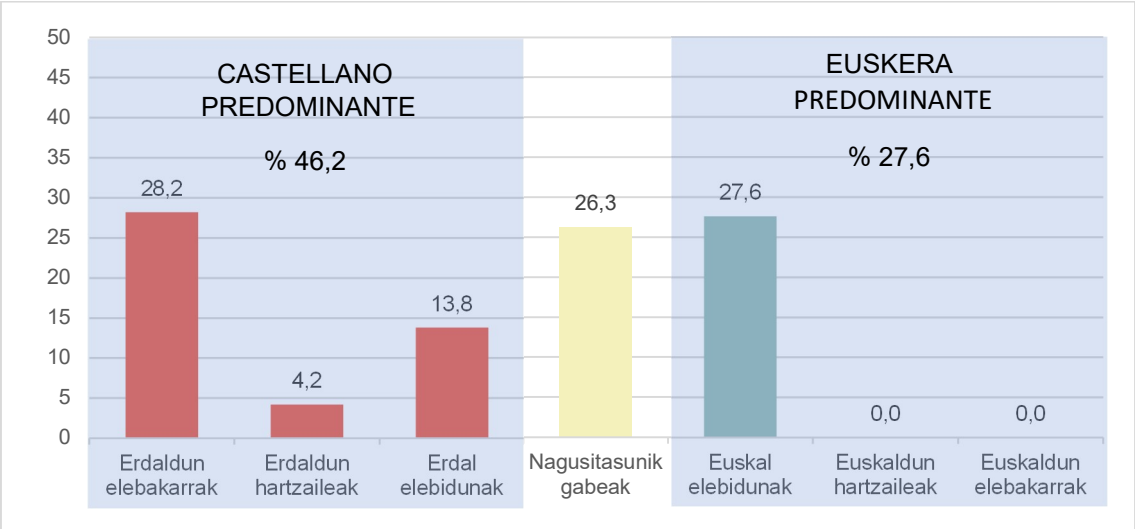


Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Estas tipologías de hablantes se pueden agrupar en función de la lengua predominante. De esta forma, se pone de manifiesto el desequilibrio entre el euskera y el castellano: el 46% de los/as tolosarras tiene el castellano como lengua principal, y el 28% el euskera. Dicho en términos de población: la lengua principal de 8.100 habitantes es el castellano, y la lengua principal de 4.900 habitantes es el euskera; 4.600 tolosarras tienen una competencia similar en ambas lenguas.

La diferencia entre los dos grupos no es sólo el volumen. La diferencia radica en que la mayoría de los/as hablantes con predominio del castellano ni siquiera entienden el euskera, mientras que todos/as los/as hablantes con predominio del euskera saben castellano.

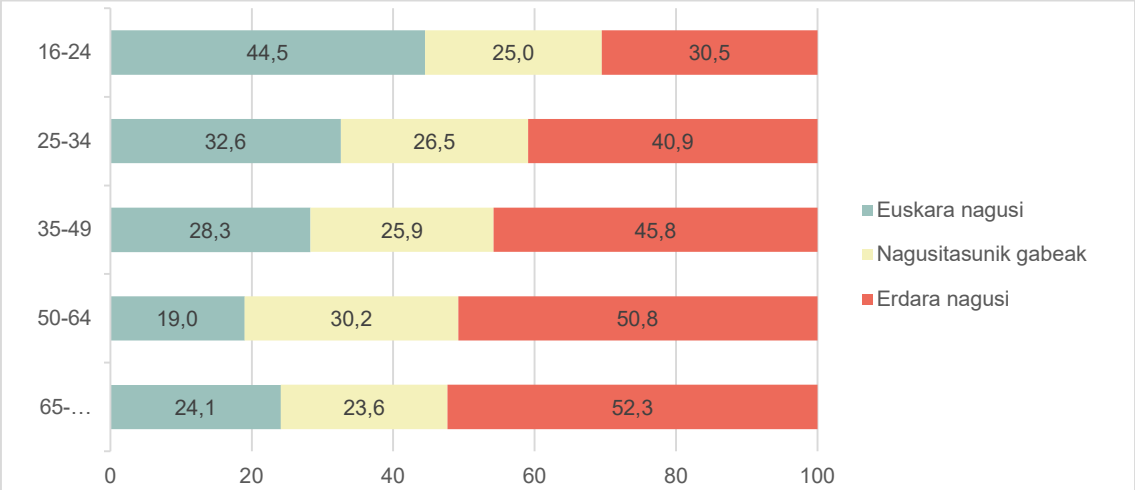
Gráfico 5: Competencia lingüística oral. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Al analizar el predominio lingüístico por edades, se observa un avance en los grupos de edad más jóvenes: entre los 16-24 años, son más los/as que tienen el euskera como lengua principal (45%), por delante de los/as que hablan castellano (31%). A partir de ahí, sin embargo, el predominio del castellano es mayor, y a partir de los 50 años, el castellano es la lengua predominante de la mayoría de la población. La diferencia más significativa se da en el grupo de edad de 50 a 64 años, con un 19% con el euskera como lengua predominante, frente a un 51% con el castellano.

Gráfico 6: Predominio de competencia por edad. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

La influencia de la comarca en la situación del euskera queda patente en el análisis según el predominio: la mayoría de la población nacida en Tolosaldea tiene el euskera como lengua de mayor competencia, con una diferencia significativa. En cuanto a los/as tolosarras nacidos/as en Tolosa o en otros lugares de Euskal Herria, los tres grupos de hablantes tienen un peso similar. Por el contrario, entre los/as tolosarras nacidos fuera de Euskal Herria, casi todos/as tienen una competencia más sólida en castellano: más del 95%. De hecho, la inmensa mayoría no sabe euskera.

También hay una diferencia entre mujeres y hombres: entre las mujeres hay un mayor porcentaje de personas con predominio del euskera o con una competencia equivalente en ambas lenguas; entre los hombres, es mayor el predominio del castellano.

Tabla 2: Predominio de capacidad por sexo y origen. Tolosa, 2026 (%)

	Euskara nagusi	Sin predominio	Castellano mayor	Total
Sexo				
Mujeres	28,2	27,9	44,0	100
Hombres	26,7	24,5	48,8	100
Procedencia				
Tolosa	31,9	34,9	33,2	100
Tolosaldea	51,4	34,3	14,3	100
Euskal Herria	31,3	30,7	38,0	100
España	0,0	4,4	95,6	100
Resto de países	1,5	1,2	97,3	100
Total	27,6	26,3	46,2	100

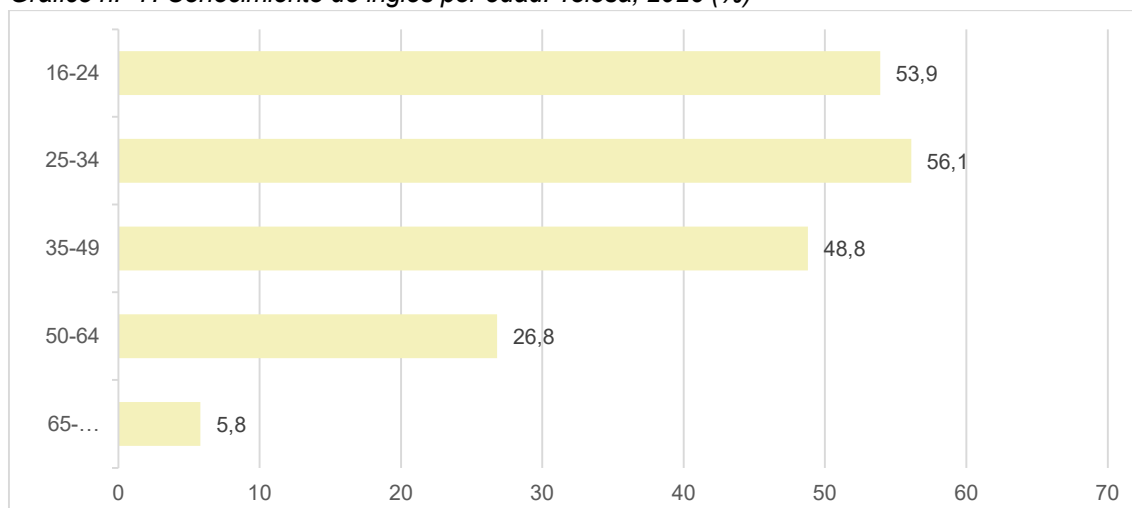
Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

c) OTRAS LENGUAS

Para saber qué idiomas saben los/as tolosarras además del euskera y del castellano, se ha preguntado al respecto en la encuesta. En concreto, se ha preguntado en qué idioma son capaces de mantener una charla durante al menos media hora. La presencia del inglés es notable: una de cada tres personas afirma tener capacidad para hablar inglés (33%). En segundo lugar, aparece el francés, con un 9%, seguido del árabe (3%). El resto de las lenguas están por debajo de esa proporción.

Los datos de conocimiento de inglés muestran una diferencia significativa en función de la edad: entre los/as tolosarras menores de 35 años, la mayoría afirma ser capaz de mantener una charla de media hora en inglés, mientras que entre los/as mayores de 65 años ese porcentaje no llega al 6%.

Gráfico n.º 7: Conocimiento de inglés por edad. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

CLAVES PRINCIPALES

Base de la competencia. La mayoría de los/as tolosarras saben euskera, lo que da una base sólida al progreso del euskera. Pero, en cuanto a la competencia, se observa que esta base no es del todo sólida: el 46% tiene como lengua principal el castellano; el euskera, el 28%. En la competencia no hay equilibrio, por tanto: el castellano está más fuerte. Dicho de otra manera, en Tolosa, a pesar de ser un municipio euskaldun y tener el mayor uso callejero de los municipios de más de 20.000 habitantes, hay más ciudadanos/as que tienen una competencia más sólida en castellano. Es un gran límite.

Progreso juvenil. En las nuevas generaciones ha avanzado la competencia en euskera y no sólo el conocimiento. El matiz es importante: entre los/as jóvenes tolosarras la mayoría es capaz de hablar en euskera, pero más allá de eso, entre los/as jóvenes son más los/as

bilingües vascófonos, los/as que hablan con más facilidad en euskera que los/as que tienen mejor competencia para hablar en castellano. Eso mismo no supone un uso sin más, pero aporta una base más sólida. En cualquier caso, tampoco entre los/as jóvenes se ha universalizado el conocimiento del euskera: uno/a de cada cinco ni siquiera entiende euskera. Esto significa que en los próximos años también habrá que incidir en el conocimiento del euskera y, más allá de ello, en la competencia. Sin esa base es muy difícil dar pasos mayores en la recuperación del euskera: la base la establece la competencia.

Importancia de la comarca. La comarca ha tenido que ver con el avance del euskera en Tolosa, con la existencia de tantas zonas vitales del euskera alrededor. El indicio de ello se observa claramente en los datos de competencia: la práctica totalidad de los/as tolosarras nacidos/as en la comarca saben euskera, e incluso la mayoría habla más cómodamente en euskera. Por el contrario, la mayoría de los/as tolosarras nacidos/as fuera de Euskal Herria ni siquiera entiende el euskera: el grupo de los castellanoparlantes está creciendo por ese lado.

Inglés: nueva realidad. Además de la competencia en euskera y castellano, se ha preguntado en la encuesta por otras lenguas, y los datos sobre el conocimiento del inglés muestran que el contexto más allá del bilingüismo se está abriendo en Tolosa: un tercio de la población afirma ser capaz de mantener una conversación de media hora en inglés. Entre los/as tolosarras menores de 35 años, son mayoría. Un cambio sustancial en la realidad.

2. USO

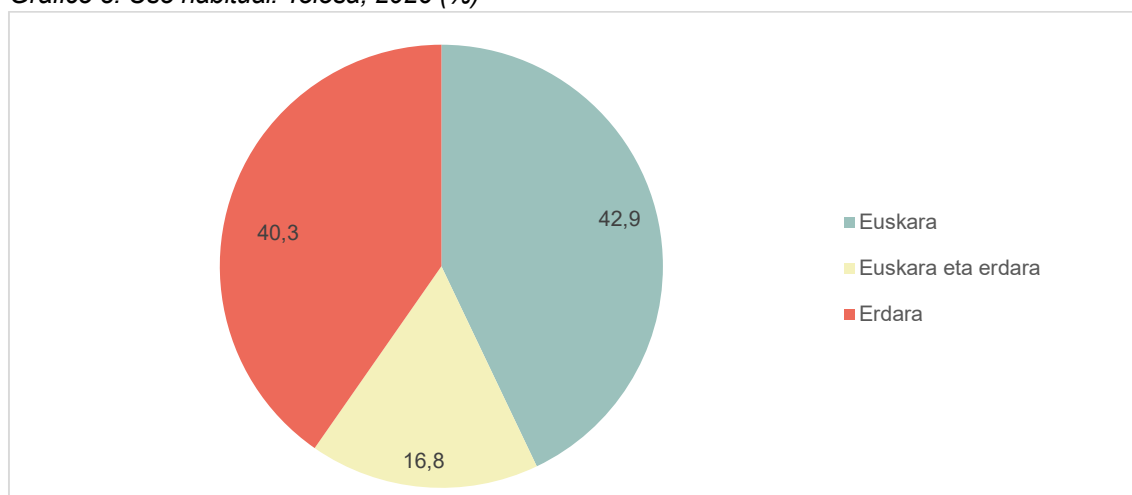
Ahora se aborda el uso del euskera: la práctica oral. Consta de tres apartados: en primer lugar, el uso general, es decir, cuál es la lengua principal de la ciudadanía en la vida cotidiana; en segundo lugar, se analizará la lengua utilizada en el hogar y en el ámbito familiar; en tercer lugar, se analizarán otras relaciones cercanas.

Al analizar los datos de uso, al igual que en el resto de variables, hay que tener en cuenta que se trata de datos declarados, es decir, de la respuesta de las personas encuestadas respecto a su actuación. Algunos estudios han constatado que en los datos declarados sobre el euskera suele aparecer una exageración, y que la realidad suele ser algo más modesta en el caso del euskera —no solo en los datos de uso, sino también en los datos de capacidad, y quizás en estos últimos más—. Por lo tanto, a la hora de interpretar estos datos hay que tener en cuenta que puede haber una sobreestimación en los resultados.

a) LENGUA HABITUAL

Como primer paso para analizar el uso de las lenguas, se ha preguntado a los/as tolosarras por su lengua principal: qué lengua utilizan habitualmente en el día a día. El euskera ocupa el primer lugar (43%), tres puntos por encima del castellano. Hay un grupo significativo que habla euskera y castellano de forma similar: el 17%. Para calcular el uso general del euskera y del castellano, se puede dividir por la mitad esta práctica de ambas lenguas, y el índice de uso ofrece la siguiente fotografía: el uso del euskera es del 51%, y el del castellano, del 49%. Están, pues, prácticamente parejos.

Gráfico 8: Uso habitual. Tolosa, 2026 (%)

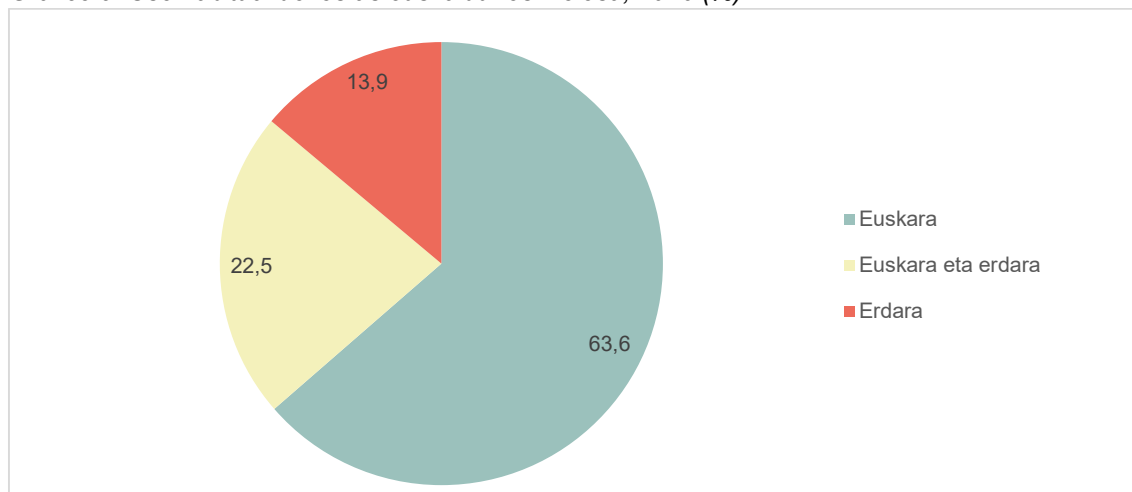


Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Estos datos dan una foto general: cuál es la actuación de los/as tolosarras. Sin embargo, hay que tener en cuenta que el uso tiene una condición indispensable: para hablar en euskera hay que saberlo. Hay que analizar cuál es el uso de las personas vascófonas. El euskera es la lengua principal (64%). También es significativo el volumen de hablantes euskaldunes que hablan de forma parecida en castellano y en euskera (23%), y hay un grupo que habla sobre todo en castellano (14%). En definitiva, el uso del euskera y del castellano es paritario entre los/as tolosarras, pero está condicionado en

gran medida por los/as hablantes que no son capaces de hablar en euskera, ya que entre los/as tolosarras que saben euskera predomina el euskera, aunque el castellano tiene una presencia significativa. En este sentido, conviene no olvidar que hay dos bases que condicionan su uso: por un lado, que ya no hay euskaldunes monolingües adultos en Tolosa, por lo que pueden hablar no solo en euskera, sino también en castellano, y, por otro, que en muchos contextos tienen más oportunidades de hacerlo en castellano.

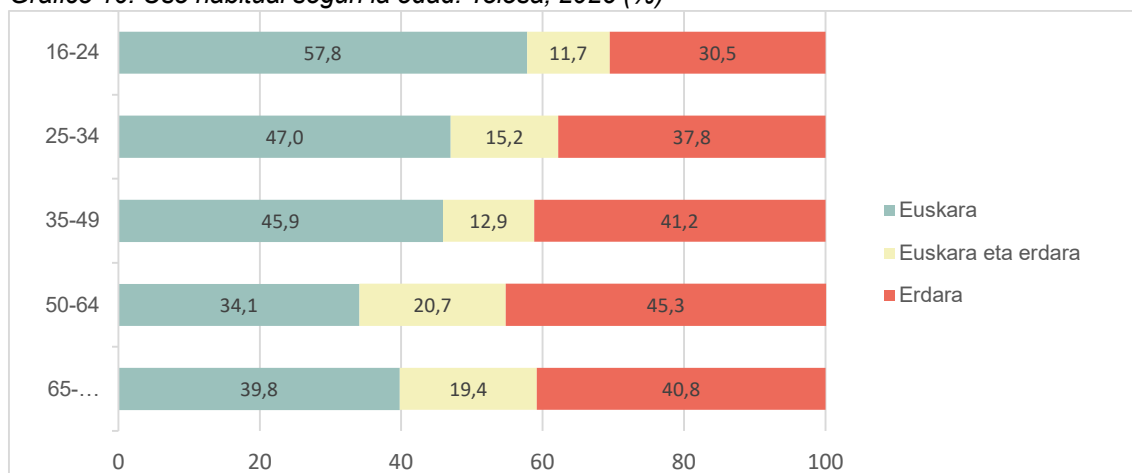
Gráfico 9: Uso habitual de los/as euskaldunes. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Los grupos de edad más jóvenes son los que presentan mayores tasas de uso del euskera: entre los 16-24 años, el 58% tienen el euskera como lengua habitual y el 12% ambas lenguas. A medida que aumenta la edad, aumenta el uso del castellano. A partir de los 50 años se produce el cambio: en los grupos de edad anteriores, el euskera es la lengua de mayor uso, pero, a partir de esa edad, predomina el uso del castellano, sobre todo entre las personas de 50 a 64 años. La práctica bilingüe es también mayoritaria entre las personas mayores de 50 años.

Gráfico 10: Uso habitual según la edad. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Por supuesto, estos datos generales de uso están directamente condicionados por el conocimiento del euskera: como en cada grupo de edad varía el número de personas que

saben euskera, esto influye necesariamente en los datos generales de uso. Pero las diferencias van más allá de eso. En cuanto al uso del euskera, la diferencia es notable: en los/as menores de 50 años casi tres de cada cuatro euskaldunes tienen el euskera como lengua habitual, mientras que en los/as mayores de 50 años lo tienen la mitad.

Tabla 3: Uso habitual de los/as euskaldunes según la edad. Tolosa, 2026 (%)

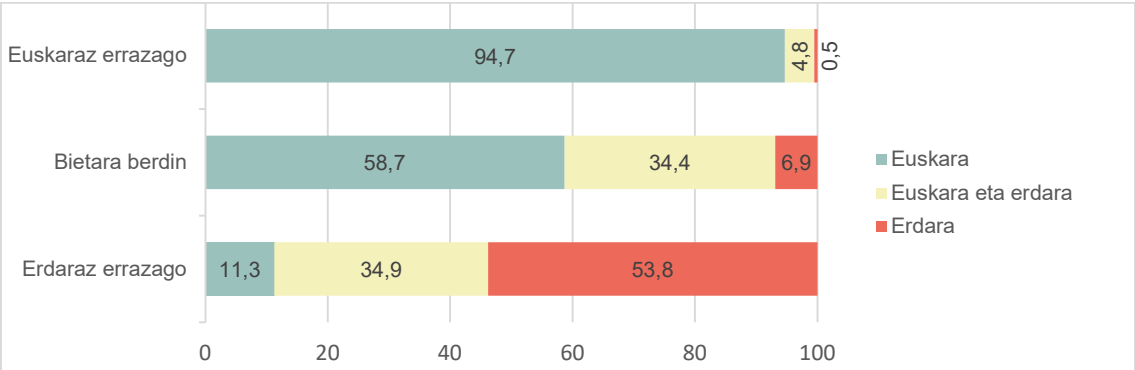
	Euskera	Euskera y castellano	Castellano	Total
16-49 años	72,2	19,1	8,6	100
Más de 50 años	55,6	25,9	18,6	100

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

El uso de los/as vascoparlantes no es uniforme: la capacidad relativa, el hecho de hablar más fácilmente en euskera o en castellano, condiciona mucho su uso. Los/as que hablan más fácilmente en euskera lo hacen casi por completo: el 95% lo tienen como lengua habitual. Hay mucha diferencia: en el caso de los/as que hablan de forma similar en ambas lenguas, el 59% tienen el euskera como lengua habitual, y en el caso de los/as que hablan más fácilmente en castellano, el 11%. La diferencia es grande, pero hay que tener en cuenta la comparación de que el nivel de uso del euskera está por encima del nivel de facilidad. Es decir, entre los/as bilingües que se expresan de forma similar en ambas lenguas, aunque teóricamente sea de esperar un uso similar, el uso del euskera es significativamente mayor que el del castellano (76% vs 24% en ambas lenguas), y entre los/as que se desenvuelven mejor en alguna de las lenguas también hay una diferencia: en el caso de los/as que hablan más fácilmente en euskera, el uso del euskera es del 97%, pero en el caso de los/as que lo hacen más fácilmente en castellano, el uso del castellano es del 71%. Esta comparación refleja claramente la tendencia de los/as euskaldunes a hablar en euskera.

Estos datos se pueden entender en dos direcciones. La facilidad para hablar en euskera afecta en gran medida al uso, pero también ocurre en la dirección contraria: hablar en euskera aumenta la capacidad y la facilidad, mientras que el no hacerlo disminuye ambas. Por tanto, estos datos también pueden ser un reflejo de la incidencia del uso en la capacidad.

Gráfico 11: Uso habitual según facilidad. Euskaldunes. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

El uso de las mujeres es cuatro puntos superior al de los hombres. El porcentaje de euskaldunes también es mayor en el caso de las mujeres, pero la diferencia de uso es

algo superior, es decir, hay más mujeres que saben euskera y las que saben euskera lo utilizan algo más que los hombres.

Los datos según el origen están condicionados en gran medida por la capacidad: el porcentaje de quienes saben euskera es muy diferente. Pero, más allá de la capacidad, hay una diferencia en el uso de los/as hablantes euskaldunes: los/as euskaldunes nacidos/as en la comarca son los/as que más hablan euskera, más que los/as euskaldunes nacidos/as en Tolosa y en otras partes de Euskal Herria.

Tabla 4: Uso habitual por sexo y origen. Tolosa, 2026 (%)

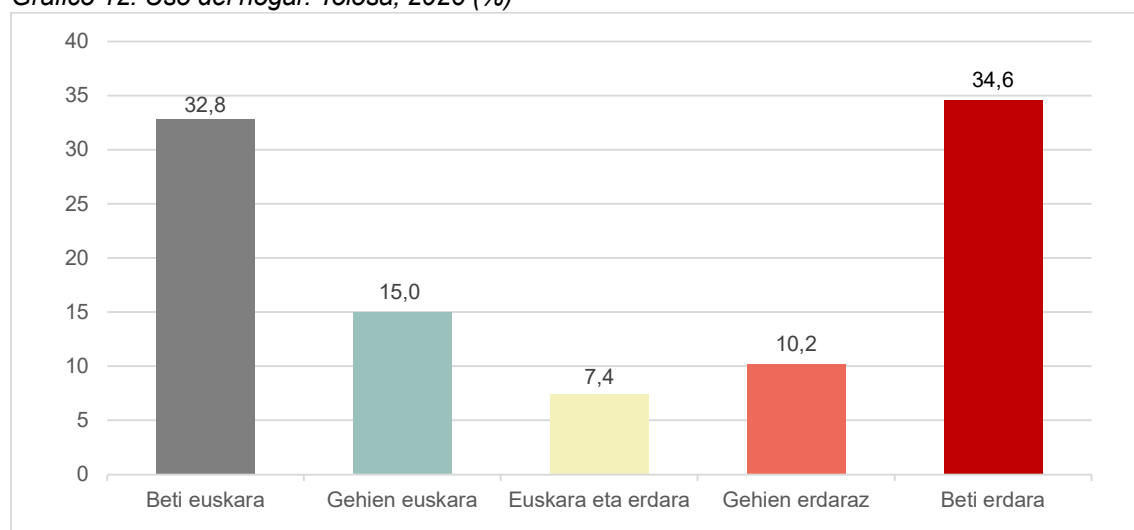
	Euskera	Euskera y castellano	Castellano	Total
Sexo				
Mujeres	44,9	15,6	39,4	100
Hombres	40,8	18,0	41,2	100
Procedencia				
Tolosa	50,9	22,5	26,7	100
Tolosaldea	71,5	20,6	7,9	100
Euskal Herria	52,6	18,5	28,9	100
España	0,0	5,1	94,9	100
Otros	2,1	2,3	95,7	100
Total	42,9	16,8	40,3	100

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

b) USO DEL HOGAR Y FAMILIAR

Más allá del uso general, se ha estudiado con más detalle el uso. Lo primero que se ha preguntado es por el uso en el hogar y en la familia. La mayoría de los/as tolosarras tienen el euskera como principal lengua del hogar: su uso ponderado es del 50%. Por debajo de este dato, los matices son los siguientes: por un lado, el volumen es similar en el caso de quienes hablan un solo idioma (35% en castellano, 33% en euskera); por otro, en el caso de quienes lo hacen en ambas lenguas, se utiliza un poco más el euskera (15% vs 10%).

Gráfico 12: Uso del hogar. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Estos datos se refieren al uso del hogar en general. Si se tiene en cuenta únicamente el uso de personas euskaldunes, el uso atribuido¹ del euskera es del 72%.

Existen algunas tendencias interesantes en función de la edad. En casa, los más jóvenes son los/as que más hablan euskera, seguidos de los de 35 a 49 años, donde la presencia de los/as niños/as puede influir. Los/as hablantes menores de 35 años hablan más euskera fuera de casa que en casa, con una diferencia significativa; en el resto de grupos de edad no hay grandes diferencias entre el hogar y el resto de ámbitos —con una excepción en el grupo de 50 a 64 años: hablan algo más en casa que en el resto de ámbitos —.

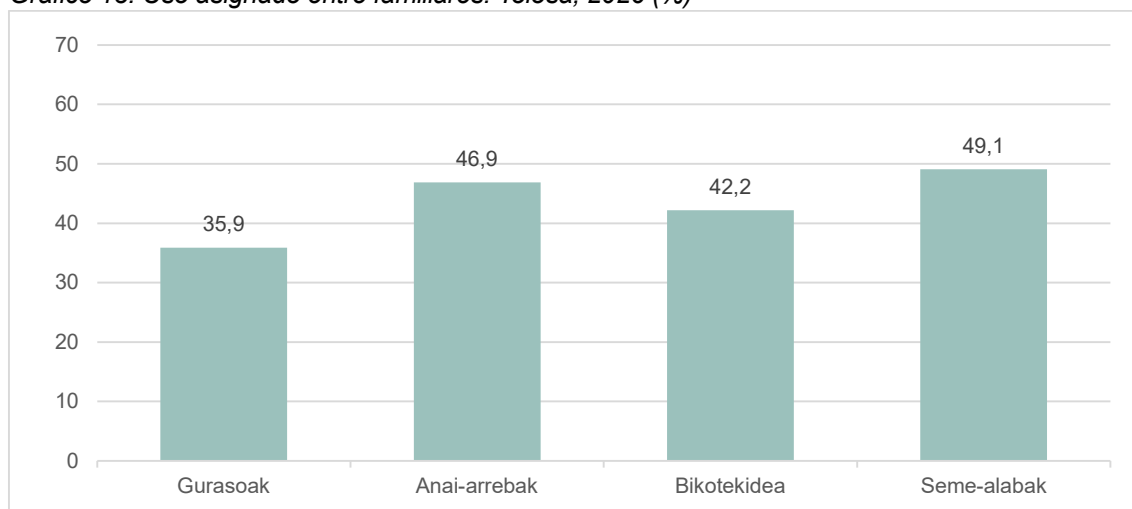
Tabla 5: Uso habitual y del hogar del euskera según edad. Tolosa, 2026 (%)

	Uso habitual asignado	Uso del hogar asignado
16-24 años	63,7	56,1
25 a 34 años	54,6	48,9
35 a 49 años	52,4	51,6
50 a 64 años	44,4	48,9
65-... años	49,5	47,5
Total	51,3	50,3

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

El nivel de uso en las relaciones familiares no es el mismo. Desde una perspectiva intergeneracional, el euskera avanza: menor uso con los progenitores (36%); mayor, con los/as hijos/as (49%). Pero, a la vista de la evolución más detallada, se observa un freno: del uso con los progenitores al uso con los/as hermanos/as, se produce un aumento de 11 puntos de una generación a otra; pero en la siguiente, con los/as hijos/as, el crecimiento es más moderado: dos puntos. El idioma de la pareja puede estar relacionado. De hecho, entre las dos relaciones horizontales, pareja y hermanos/as, se observa un uso algo inferior en la pareja. No es por conocimiento: en parejas euskaldunes se habla menos euskera que entre hermanos/as euskaldunes. Eso es lo que puede influir en los/as hijos/as.

Gráfico 13: Uso asignado entre familiares. Tolosa, 2026 (%)



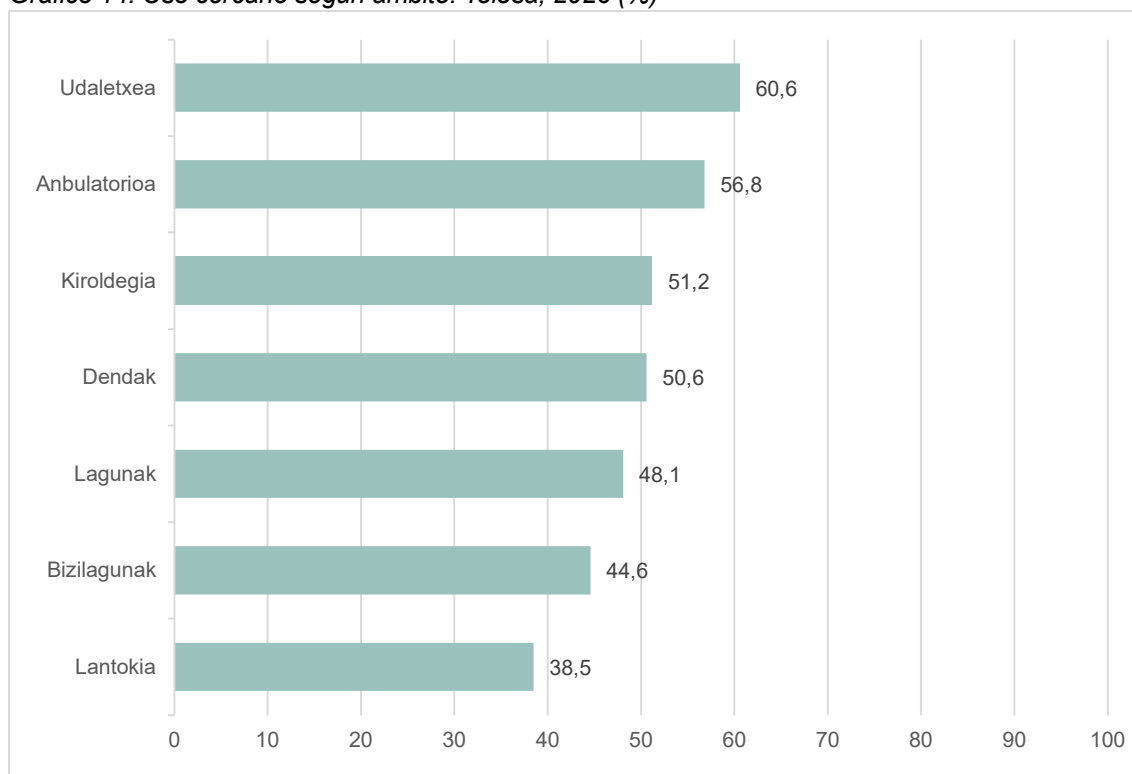
Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

¹La adjudicación se ha realizado con los siguientes valores: 100% en euskera, 75% en euskera, 50% en castellano y euskera, 25% en castellano y 0% en castellano.

c) USO DE CERCANÍA

Además del uso del hogar, se ha analizado el uso del euskera en otros ámbitos. Los servicios públicos de ámbito formal presentan los mayores datos: ayuntamiento (61%) y ambulatorio (57%). El polideportivo también es un servicio público, pero tiene otro carácter en cuanto a la relación de los/as hablantes, con un porcentaje de uso inferior (51%). En el ámbito socioeconómico hay una gran diferencia desde el punto de vista del servicio o del trabajo: el uso en los comercios es del 51%, pero el del lugar de trabajo, del 39%. De hecho, el ámbito de menor uso entre los analizados es el lugar de trabajo, siendo el castellano la lengua predominante. Hay contactos más informales, amistosos (48%) y con vecinos/as (45%).

Gráfico 14: Uso cercano según ámbito. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Claro que en estos datos de uso influye la situación sociolingüística de cada ámbito: cuántos euskaldunes hay, con qué competencias, con qué itinerarios lingüísticos, con qué hábitos lingüísticos... A modo de aproximación, se ha comparado el uso con el nivel de conocimiento de cada ámbito, a partir de las respuestas de las personas encuestadas. Trasladando su uso a las ratios de conocimiento, se confirma que el mayor reto se encuentra en el lugar de trabajo, donde se utiliza menos el euskera y donde se encuentra la ratio más baja en comparación con el conocimiento. En el polideportivo la ratio tampoco es equiparable a la de la mayoría de los otros ámbitos. En el resto de ámbitos el uso es bastante parejo.

Tabla 6: Conocimiento y uso en ámbitos próximos y ratios de uso. Tolosa, 2026 (%)

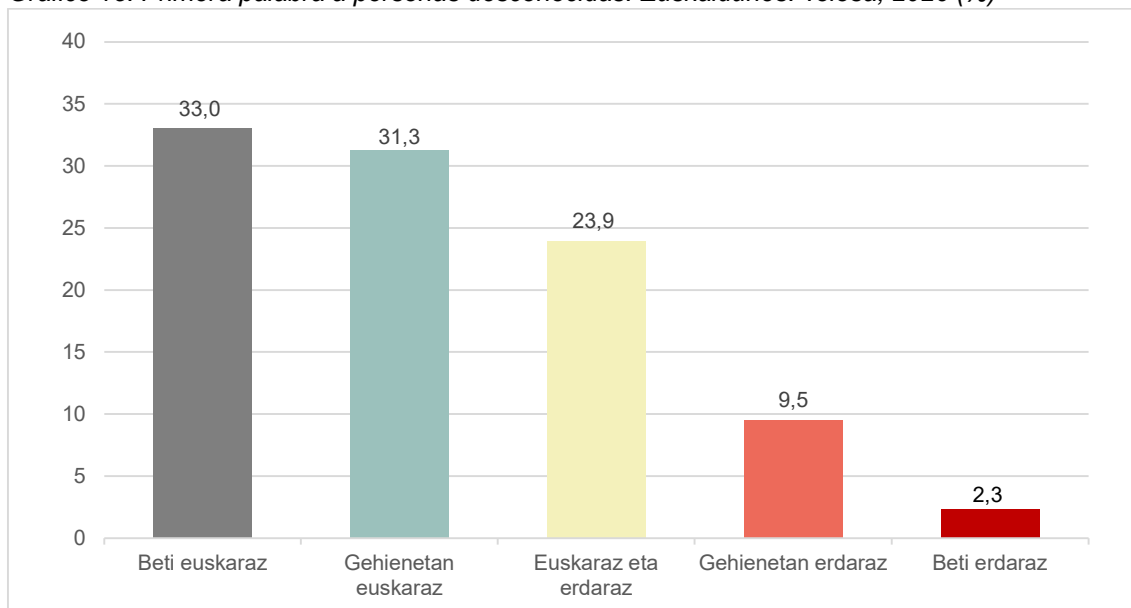
	Conocimiento	Uso	Ratio de uso (%)
Ayuntamiento	98,3	60,6	61,6
Ambulatorio	93,4	56,8	60,8
Polideportivo	93,5	51,2	54,8
Tiendas	82,8	50,6	61,1
Amigos	77,0	48,1	62,5
Vecinos	73,9	44,6	60,4
Centro de trabajo	76,3	38,5	50,5

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

d) CONDUCTAS LINGÜÍSTICAS

Ahora nos fijaremos en las prácticas cotidianas de los/as euskaldunes: cómo se comportan en determinados contextos. Primero se les ha preguntado cómo actúan al empezar a hablar con desconocidos/as, qué lengua utilizan para iniciar la conversación. La mayoría de los/as euskaldunes afirma comenzar siempre o en la mayoría de los casos en euskera (64%) y la tendencia a empezar en castellano es limitada (12%).

Gráfico 15: Primera palabra a personas desconocidas. Euskaldunes. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

La tendencia a la primera palabra en euskera es generalizada en todos los grupos de edad, aunque es más acusada entre los/as euskaldunes menores de 50 años. La competencia relativa marca en gran medida la tendencia a hablar en euskera en la primera palabra: entre quienes hablan más fácilmente en euskera está totalmente extendida la tendencia a empezar en euskera, pero, a medida que disminuye la facilidad, también disminuye la tendencia a empezar en euskera.

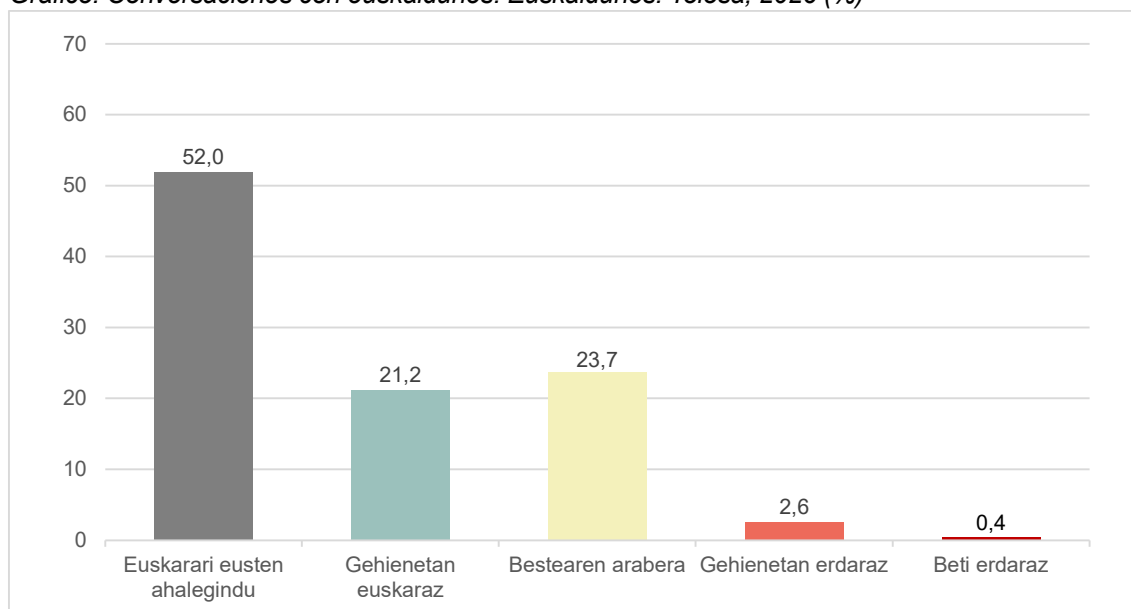
Tabla 7: Primera palabra a personas desconocidas por edad y competencia lingüística. Euskaldunes. Tolosa, 2026 (%)

	Euskera	Euskera y castellano	Castellano	Total
Edad				
16-24 años	74,0	16,0	10,0	100
25 a 34 años	69,2	17,0	13,8	100
35 a 49 años	70,2	21,1	8,6	100
50 a 64 años	56,3	31,1	12,6	100
65-... años	59,4	27,3	13,3	100
Competencia lingüística				
Más fácil en euskera	84,9	12,9	2,2	100
A los dos por igual	59,0	30,0	11,1	100
Más fácil en castellano	33,5	34,3	32,2	100
Total	64,3	23,9	11,8	100

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En segundo lugar, se ha preguntado a los euskaldunes cómo actúan al hablar con otros euskaldunes. La mitad afirma que se esfuerza por mantener el euskera en las conversaciones, y otro 21% afirma que lo mantiene en general, aunque a veces también recurre al castellano. Hay otro grupo, alrededor de la cuarta parte, que actúa según el interlocutor: si lo hace en euskera, le seguirán en euskera, y si lo hace en castellano, en castellano. Muy pocos de los encuestados afirman que tienden a hablar en castellano con los/as euskaldunes: el 3%.

Gráfico: Conversaciones con euskaldunes. Euskaldunes. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Entre los/as euskaldunes menores de 50 años la tendencia a mantener el euskera en sus relaciones con los/as euskaldunes es más extendida. Al igual que en la primera palabra, en la lengua de la conversación también tiene que ver la capacidad relativa del hablante: quienes hablan más cómodamente en euskera son quienes más tienden a mantenerlo.

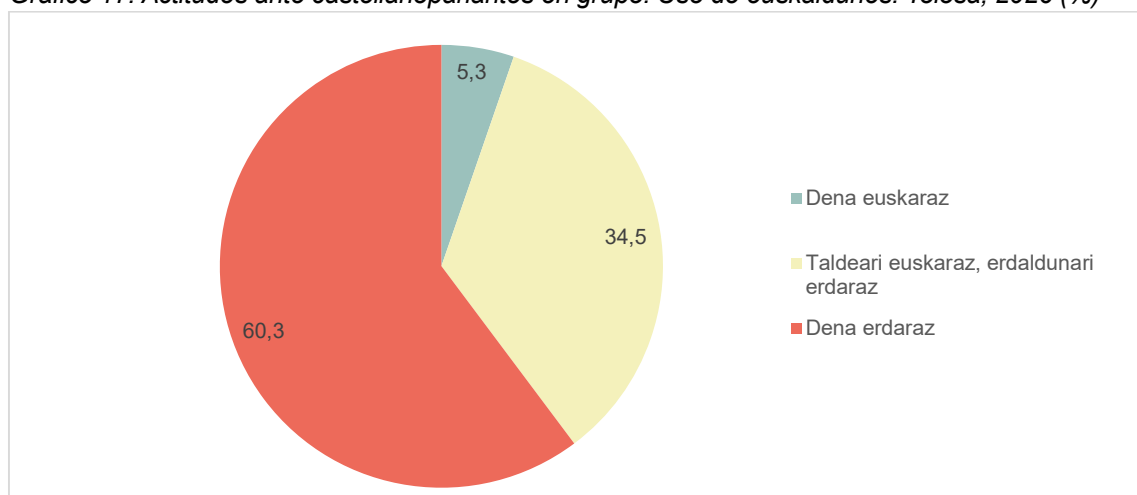
Tabla 8: Conversaciones con euskaldunes por edad y competencia lingüística. Euskaldunes. Tolosa, 2026 (%)

	Mantener el euskera	Más en euskera	Según el/la otro/a	Más en castellano	Siempre en castellano	Total
Edad						
16-24 años	60,0	20,0	17,0	3,0	0,0	100
25 a 34 años	57,5	20,2	20,2	2,1	0,0	100
35 a 49 años	54,9	18,3	25,9	1,0	0,0	100
50 a 64 años	44,1	25,4	27,1	2,5	0,8	100
65-... años	50,4	21,3	24,4	3,9	0,8	100
Competencia lingüística						
Más fácil en euskera	68,0	17,8	13,8	0,5	0,0	100
A los dos por igual	51,3	20,3	27,9	0,0	0,6	100
Más fácil en castellano	22,0	30,1	35,1	11,8	1,0	100
Total	52,0	21,2	23,7	2,6	0,4	100

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En tercer lugar, se ha pedido a las personas encuestadas que imaginen una charla grupal: son cinco personas, cuatro euskaldunes y un castellanoparlante, y se les ha preguntado cómo actuarían. La mayoría recurriría al castellano y lo harían todo en castellano, también con los/as euskaldunes del grupo (60%); otro grupo utilizaría las dos lenguas, el castellano con los castellanoparlantes y el euskera con los/as euskaldunes (35%). La opción de hacerlo todo en euskera, incluido el castellanoparlante, es muy marginal (5%).

Gráfico 17: Actitudes ante castellanoparlantes en grupo. Uso de euskaldunes. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En esta situación la mayoría de los grupos de edad lo harían en castellano, pero hay una tendencia interesante: alternar las dos lenguas, hablar en euskera a unos y en castellano a otros, está más extendida entre los/as euskaldunes menores de 35 años. Asimismo, los/as hablantes más cómodos en euskera priorizarían el uso de las dos lenguas; los/as que lo hacen con más facilidad en castellano o los/as que lo hacen por igual en ambas lenguas harían toda la conversación en castellano.

Tabla 9: Actitudes ante castellanoparlantes en grupo, según edad y competencia lingüística. Euskaldunes. Tolosa, 2026 (%)

	Todo en euskera	Al grupo en euskera, al/la castellanoparlante en castellano	Todo en castellano	Total
Edad				
16-24 años	7,0	42,0	51,0	100
25 a 34 años	6,4	39,4	54,2	100
35 a 49 años	1,0	30,8	66,3	100
50 a 64 años	3,4	30,3	66,4	100
65-... años	8,6	33,6	57,0	100
Competencia lingüística				
Más fácil en euskera	7,9	48,8	43,3	100
A los dos por igual	2,4	28,2	69,4	100
Más fácil en castellano	5,7	17,6	76,7	100
Total	5,3	34,5	60,3	100

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

CLAVES PRINCIPALES

Uso similar. En Tolosa el uso del euskera y del castellano es similar, según los datos declarados, mitad y mitad. Esto significa que los/as bilingües hablan más en euskera que en castellano, ya que la práctica de los monolingües castellanoparlantes limita considerablemente el uso del euskera, así como las posibilidades de uso de los/as euskaldunes.

Impacto de la competencia. En el uso se aprecia claramente la influencia de la competencia, más allá del conocimiento: los/as que hablan más fácilmente en euskera tienen un 95% de uso, y los/as euskaldunes que hablan más cómodamente en castellano, un 11%. Es una tendencia de doble sentido: la facilidad implica que se utilice más el euskera, y el uso, a su vez, favorece la facilidad.

Los/as jóvenes más, pero con freno. Los/as jóvenes son los/as que tienen un mayor nivel de utilización, con un 58%. El conocimiento del euskera también es mayor en ese grupo, pero en el uso hay una diferencia. Es decir, los/as jóvenes euskaldunes hablan más euskera que los/as mayores. El límite está en torno a los 50 años. En relación con la edad, es interesante analizar cuál es la evolución intergeneracional en la familia. El avance en el uso del euskera es claro: con los/as padres/madres, 36%; con los/as hijos/as, 49%. Pero en la ganancia intergeneracional se percibe que también hay un freno.

Áreas de uso: área de trabajo. En algunos ámbitos formales es donde más se utiliza el euskera: ayuntamiento, ambulatorio... Ahí se ha producido uno de los mayores avances en estas décadas. Los datos de uso muestran claramente el vacío existente en otro ámbito organizado: el laboral. Es el ámbito de menor uso y no porque haya menos hablantes que sepan euskera: es el que tiene una ratio de uso más bajo en comparación con el nivel de conocimiento. Existe margen de actuación. De hecho, la realidad que se ha observado en Tolosa, donde el uso laboral está por debajo del resto, no aparece en los datos generales de Euskal Herria. Debería abordarse.

Conductas lingüísticas. La mayoría de los/as euskaldunes empiezan la primera palabra en euskera, y tienden a seguir en euskera con los/as euskaldunes. Ahí hay un punto fuerte. En cambio, al incluir a los castellanoparlantes, la mayoría de los/as euskaldunes recurren al castellano, incluso cuando en ese grupo hay euskaldunes. El uso de ambas lenguas en grupo, hablando en euskera con quienes saben euskera y en castellano con quienes no lo saben, no está extendido, aunque se está extendiendo entre los/as jóvenes.

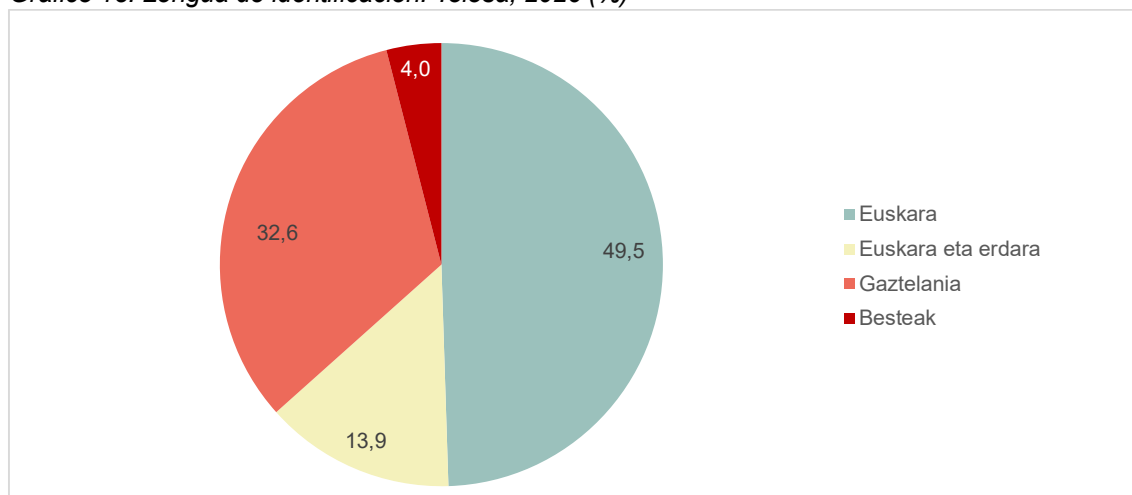
3. APEGO

En este apartado de la Encuesta Sociolingüística se analizan las actitudes de la ciudadanía y las opiniones sobre el euskera en cuatro ámbitos: la lengua de identificación, las actitudes lingüísticas, las opiniones sobre el fomento del euskera y las perspectivas sobre la situación sociolingüística de Tolosa.

a) LENGUA DE IDENTIFICACIÓN

Se ha preguntado a la ciudadanía qué lengua consideran propia, es decir, aunque sepan una lengua u otra, con cuál se identifican. La mitad ha optado por el euskera y el 14% por el euskera y el castellano. Por lo tanto, la mayoría de los/as tolosarras sienten el euskera como lengua propia. El 37% de los/as hablantes se identifican con el castellano: la inmensa mayoría de ellos tiene el castellano como lengua propia y el 4% se identifica con otras lenguas.

Gráfico 18: Lengua de identificación. Tolosa, 2026 (%)

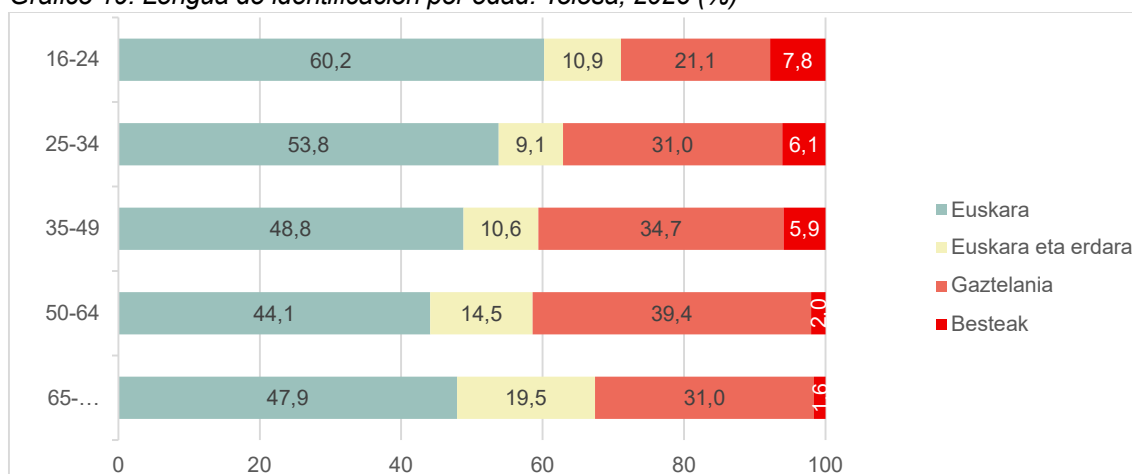


Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

La mayoría de los/as tolosarras menores de 35 años se identifican con el euskera y, a medida que aumenta la edad, esta identificación disminuye —el dato más bajo se encuentra entre los 50 y 64 años, pero también es mayor el porcentaje de tolosarras que sienten el euskera como lengua propia—.

En cuanto a los/as hablantes cuya lengua de identificación es el castellano, la tendencia es clara desde el punto de vista de la edad: cuanto más jóvenes, menor es la identificación con el castellano y mayor es la relación con otras lenguas. En los dos extremos, entre los/as mayores de 65 años, el 41% se identifica con el castellano y el 2% con otras lenguas extranjeras, mientras que entre los/as jóvenes de 16 a 24 años, el 21% identifica el castellano como su lengua propia y el 8%, otras lenguas.

Gráfico 19: Lengua de identificación por edad. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En la lengua de identificación hay una diferencia significativa en cuanto al origen. Los/as tolosarras nacidos/as en la comarca son los/as que más se identifican con el euskera, con una diferencia significativa (81%). En cuanto a los/as hablantes nacidos fuera de Euskal Herria, es casi una excepción que se identifiquen con el euskera. En cuanto al resto de lenguas, la mayoría sienten el castellano como lengua propia, así como los/as tolosarras que han nacido fuera del Estado español: el 78% sienten el castellano como propio y el 19%, otras lenguas. Debemos tener en cuenta que la mayoría de los/as migrantes de Tolosa han nacido en Latinoamérica, por lo que la relación con el español es previa.

Tabla 10: Lengua de identificación por sexo y origen. Tolosa, 2026 (%)

	Euskera	Euskera y castellano	Castellano	Otros	Total
Sexo					
Mujeres	51,0	12,4	34,5	2,2	100
Hombres	47,9	15,5	30,7	5,9	100
Procedencia					
Tolosa	59,5	20,0	19,7	0,8	100
Tolosaldea	80,6	12,7	6,6	0,0	100
Euskal Herria	59,9	15,6	24,5	0,0	100
España	0,0	8,1	80,1	9,7	100
Otros	2,7	0,0	78,4	18,9	100
Total	49,5	13,8	32,7	4,0	100

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

La lengua de identificación está íntimamente relacionada con otras variables sociolingüísticas: el euskera es sentido en mayor medida como lengua propia por aquellos/as hablantes que tienen una sólida competencia en euskera, quienes tienen el euskera como primera lengua, quienes tienen el euskera como lengua principal de uso cotidiano... Hay una cadena ahí. Tal y como ocurre con la competencia y el uso, también aquí hay que entender esta relación en las dos direcciones: la existencia de una fuerte competencia en euskera y el alto nivel de uso alimentan la identificación con el euskera, al mismo tiempo que la identificación con el euskera favorece su uso y, por tanto, su mejora.

Tabla 11: Lengua de identificación por competencia y primera lengua. Tolosa, 2026 (%)

	Euskera	Euskera y castellano	Castellano	Otros	Total
Competencia lingüística					
Más fácil en euskera	98,0	1,5	0,5	0,0	100
A los dos por igual	68,6	25,5	4,4	1,5	100
Más fácil en castellano	26,3	36,3	34,7	2,7	100
No euskaldunes	2,7	5,3	82,0	10,0	100
Primera lengua					
Euskera	86,0	10,6	3,0	0,3	100
Euskera y castellano	41,6	41,0	16,4	1,0	100
Castellano	7,9	13,1	69,9	8,8	100
Uso habitual					
Euskera	92,7	6,5	0,2	0,6	100
Euskera y castellano	39,4	47,3	12,7	12,7	100
Castellano	7,5	7,7	75,4	9,1	100
Total	49,5	13,8	32,7	4,0	100

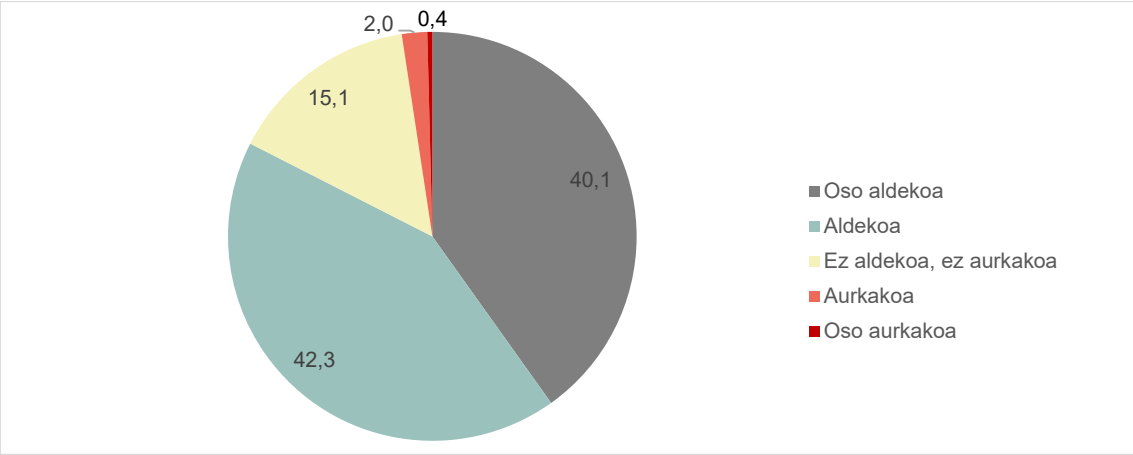
b) ACTITUD HACIA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA

Siguiendo la Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria, se ha elaborado una tipología a partir de cuatro opiniones para conocer cuál es la actitud respecto al fomento del euskera. Se han tomado como base cuatro consideraciones:

- Para acceder a la Administración es necesario saber euskera.
- Es imprescindible que todos los niños aprendan euskera.
- Las televisiones y las radios deberían emitir muchos más programas en euskera.
- Mejor aprender inglés que aprender euskera (se consideran con actitud favorable a la promoción del euskera los/as que han manifestado desacuerdo).

A partir de estas opiniones, y siempre siguiendo el modelo que se utiliza en la Encuesta Sociolingüística, la conclusión clara es que la inmensa mayoría de los/as tolosarras están a favor de fomentar el euskera (82%), mientras que la opinión en contra es muy marginal (2%). Un 15% de los/as tolosarras mantiene una posición intermedia.

Gráfico: Actitud hacia la promoción del euskera. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

La posición favorable está muy extendida: aunque varíen la edad, el conocimiento del euskera y el origen, la mayoría se muestra a favor. No lo hace en la misma medida: la mayor diferencia se da en función del conocimiento (más favorable entre los/as euskaldunes), y del origen (menos favorable entre los/as nacidos/as fuera). Desde el punto de vista de la edad, entre los/as jóvenes no hay más favorables, aunque el porcentaje de euskaldunes es mayor. Por lo tanto, hay algunos matices en la actitud de los/as jóvenes euskaldunes.

Tabla 12: Actitud hacia el fomento del euskera en función de la edad, el conocimiento del euskera y el origen. Tolosa, 2026 (%)

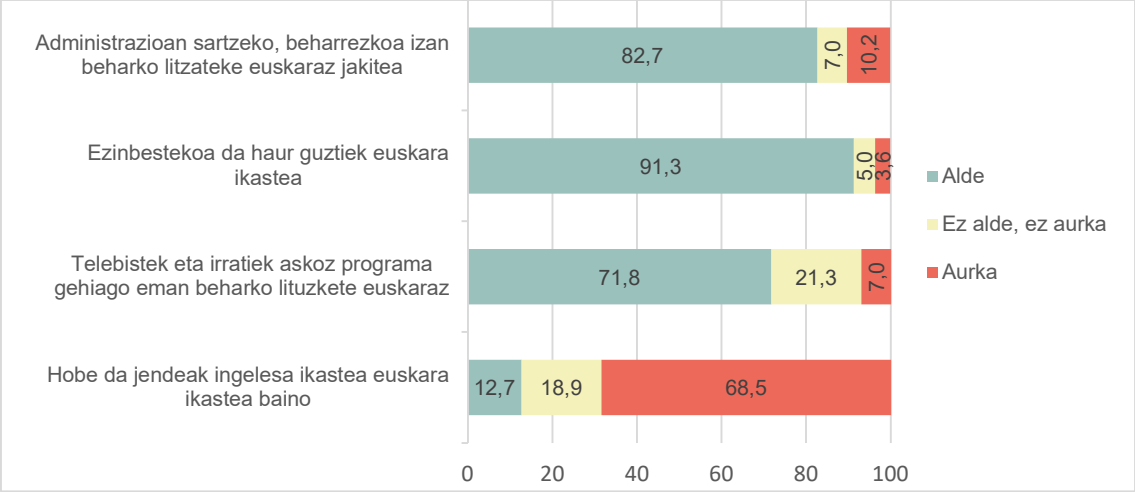
	A favor	Ni a favor ni en contra	En contra
Edad			
16-24 años	78,9	18,0	3,1
25 a 34 años	81,9	15,1	3,0
35 a 49 años	77,6	18,8	3,5
50 a 64 años	82,7	15,1	2,2
65-... años	91,6	11,5	1,0
Conocimiento de euskera			
Euskaldunes	93,8	5,2	1,0
Receptores castellanoparlantes	67,4	29,5	3,1
Castellanoparlantes	57,3	36,9	5,8
Procedencia			
Tolosa	90,1	8,2	1,7
Tolosaldea	94,9	3,4	1,6
Euskal Herria	86,0	12,0	2,0
España	65,2	33,4	1,5
Otros	55,2	39,0	5,7
Total	82,4	15,1	2,4

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Se pregunta por cuatro áreas. Las mayorías son claras en todos los casos. El aprendizaje en euskera de todos los niños y niñas es el que más apoyo tiene, con más de nueve de

cada diez, y el 83% cree que para formar parte del personal de la Administración Pública es necesario saber euskera.

Gráfico 21: Actitud hacia la promoción del euskera con situaciones más detalladas. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

La mayor polarización de las opiniones se da en el requisito de conocer euskera para ser empleado/a de la Administración Pública, aunque, como se ha señalado, existe una mayoría muy alta a favor (83%). La mayoría de los castellanoparlantes y de los/as migrantes también se muestran a favor, pero la oposición es mayor entre estos colectivos.

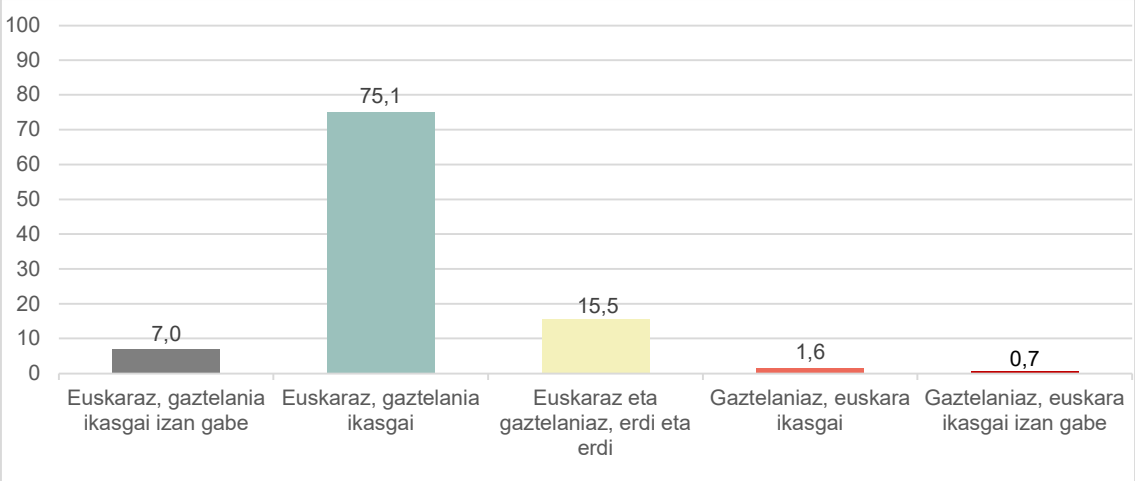
Tabla 13: Actitud sobre la necesidad de conocer euskera para acceder a la condición de personal de la Administración Pública, según edad, conocimiento de euskera y origen. Tolosa, 2026 (%)

	Favorable	Ni a favor ni en contra	Desfavorable
Edad			
16-24 años	81,1	9,4	9,4
25 a 34 años	84,9	3,8	11,3
35 a 49 años	77,0	8,2	14,7
50 a 64 años	79,8	7,3	12,9
65-... años	89,5	6,3	4,2
Conocimiento de euskera			
Euskaldunes	92,5	4,7	2,8
Receptores castellanoparlantes	78,7	9,6	11,7
Castellanoparlantes	59,6	12,3	28,1
Procedencia			
Tolosa	90,3	5,3	4,4
Tolosaldea	94,1	3,3	2,6
Euskal Herria	86,3	6,0	7,7
España	74,3	9,7	16,0
Otros	52,8	15,0	32,2
Total	82,7	7,0	10,2

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En relación con las nuevas generaciones y la educación, se ha preguntado qué modelo lingüístico les gustaría. La gran mayoría se muestra a favor del modelo D: educación en euskera, con el castellano como asignatura (75%). Hay un grupo que desearía un sistema a partes iguales, en euskera y castellano (16%), y otro grupo más reducido desearía una educación íntegramente en euskera (7%).

Gráfico 22: Modelo lingüístico educativo preferido. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En cuanto al modelo lingüístico que les gustaría en la escuela, entre los/as que no saben euskera hay un grupo significativo, casi un tercio, al que le gustaría una escuela en euskera y castellano. Esta tendencia es especialmente evidente entre los/as tolosarras nacidos en el extranjero: casi se igualan quienes quieren una educación en euskera y quienes quieren una educación en ambas lenguas —uno de cada diez quiere educación en castellano—. Hay que tener en cuenta que, entre quienes desean una educación bilingüe, son bastantes las personas de 35 a 49 años, es decir, padres y madres con menores de edad —en estas edades, un 22% quiere una educación bilingüe—.

Tabla 14: Modelo lingüístico educativo preferido por edad, conocimiento de euskera y origen. Tolosa, 2026 (%)

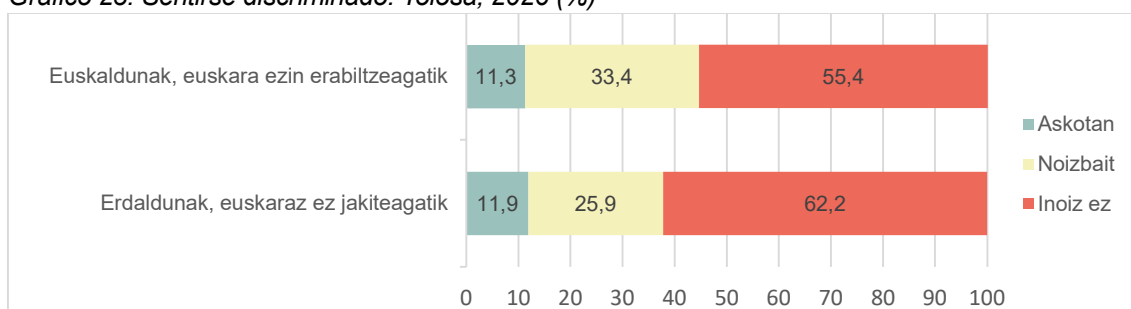
	Íntegramente en euskera	Euskera, castellano como asignatura	Mitad en euskera, mitad en castellano	Castellano (con o sin euskera)
Edad				
16-24 años	3,9	77,2	14,2	4,7
25 a 34 años	5,3	74,2	16,7	3,8
35 a 49 años	3,0	71,4	22,0	3,6
50 a 64 años	8,4	80,4	10,1	1,1
65-... años	11,5	72,7	15,3	0,5
Conocimiento de euskera				
Euskaldunes	8,0	84,9	6,7	0,5
Receptores castellanoparlantes	9,3	59,8	30,9	0,0
Castellanoparlantes	4,5	53,7	34,6	7,1
Procedencia				
Tolosa	9,5	81,3	8,8	0,4

Tolosaldea	6,2	86,7	7,1	0,0
Euskal Herria	7,1	83,9	8,1	1,0
España	6,2	54,2	34,6	5,0
Otros	2,4	45,6	42,1	9,9
Total	7,0	75,1	15,5	2,3

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En relación con las percepciones lingüísticas, se pregunta por la discriminación: se pregunta a los/as euskaldunes si han sentido discriminación por no poder hablar en euskera, y a los castellanoparlantes si han sentido discriminación por no saber euskera. La mayoría no lo ha sentido, pero entre los/as euskaldunes la sensación es mayor: un 45% ha percibido discriminación.

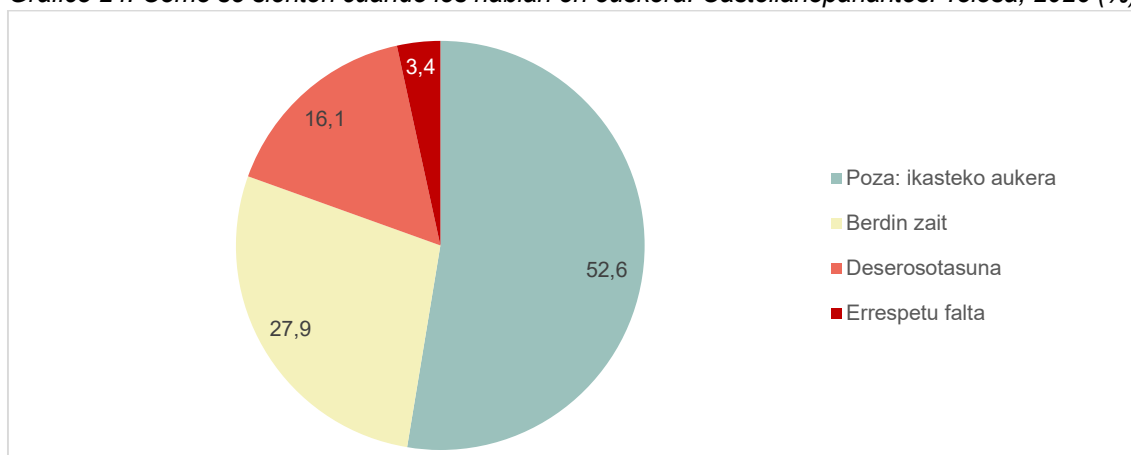
Gráfico 23: Sentirse discriminado. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

¿Y cómo se sienten los/as castellanoparlantes cuando los/as euskaldunes les hablan en euskera? La mitad de los/as castellanoparlantes lo valora positivamente: considera una oportunidad para aprender euskera que los/as euskaldunes les hablen en esta lengua. Por el contrario, es una minoría la que se siente incómoda con esta actitud (16%) o, incluso, la considera una falta de respeto (3%). A la cuarta parte de los castellanoparlantes les da igual hablar en euskera.

Gráfico 24: Cómo se sienten cuando les hablan en euskera. Castellanoparlantes. Tolosa, 2026 (%)

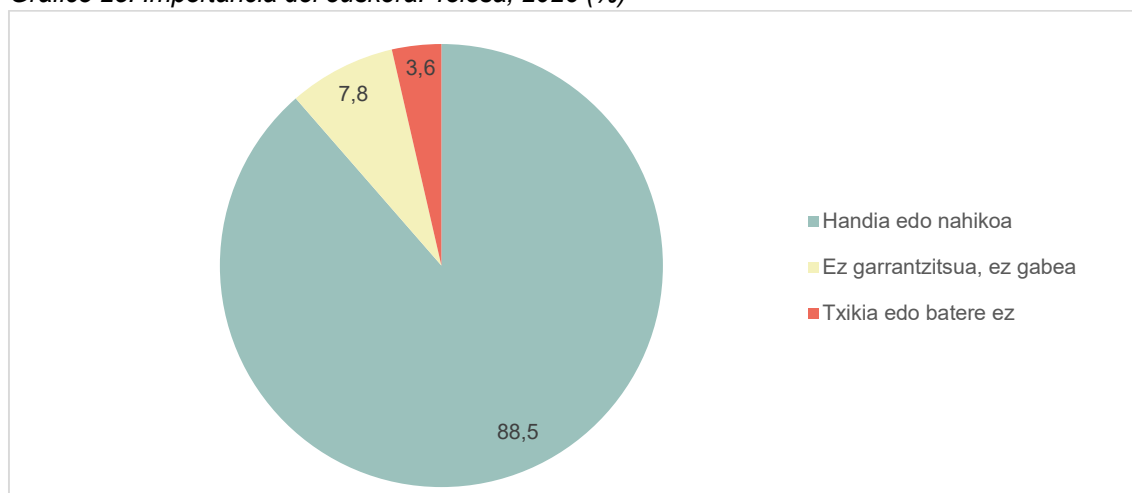


Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Por último, se pregunta por la importancia que le dan al euskera. La inmensa mayoría señala que el euskera es de gran importancia: el 89%. En este caso, la mayor diferencia depende sobre todo del conocimiento del euskera: entre los/as vascoparlantes, todos/as

dan mucha importancia al euskera (99%), y entre los/as castellanoparlantes, dos de cada tres (66%).

Gráfico 25: Importancia del euskera. Tolosa, 2026 (%)

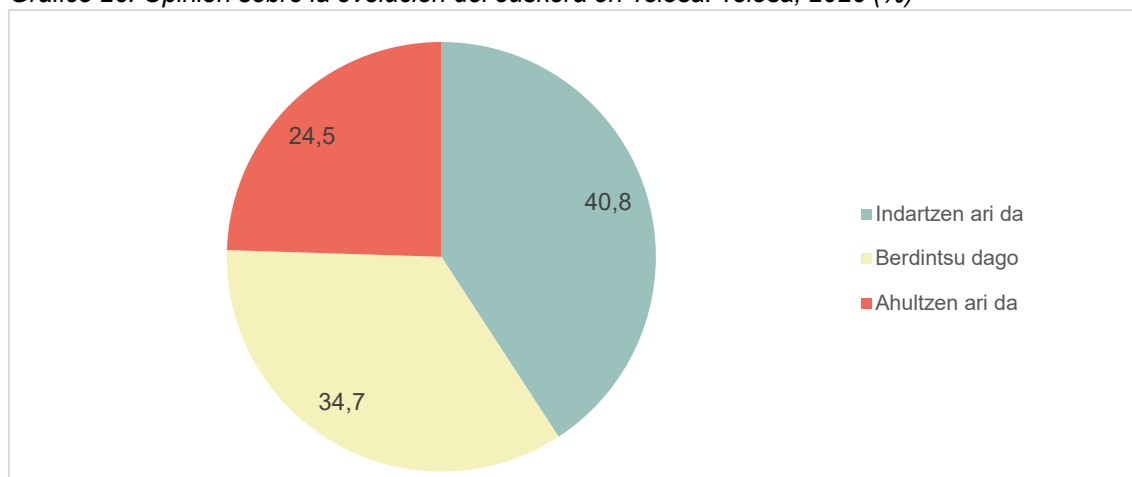


Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

c) EL EUSKERA EN TOLOSA

Para finalizar con el apartado de opiniones, se ha analizado la situación sociolingüística de Tolosa: cómo la ve la ciudadanía. El optimismo se impone al pesimismo. El 41% de los/as tolosarras cree que el euskera se está fortaleciendo, frente al 25% que opina lo contrario. Un tercio de la población no percibe cambios significativos en la situación del euskera: considera que está igual.

Gráfico 26: Opinión sobre la evolución del euskera en Tolosa. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En la opinión sobre la evolución destacan dos tendencias. Por un lado, la perspectiva según el conocimiento del euskera: entre los castellanoparlantes es mayor el optimismo relacionado con la evolución del euskera que entre los vascohablantes —lo mismo ocurre entre los/as euskaldunes en función de su capacidad relativa: quienes hablan más fácilmente en euskera tienen una visión más pesimista—; por otro lado, en relación con la edad, entre los/as menores de 35 años es mayor la creencia de que el euskera se está

debilitando —hay que tener en cuenta que la presencia de los/as euskaldunes en estos grupos de edad es mayor—.

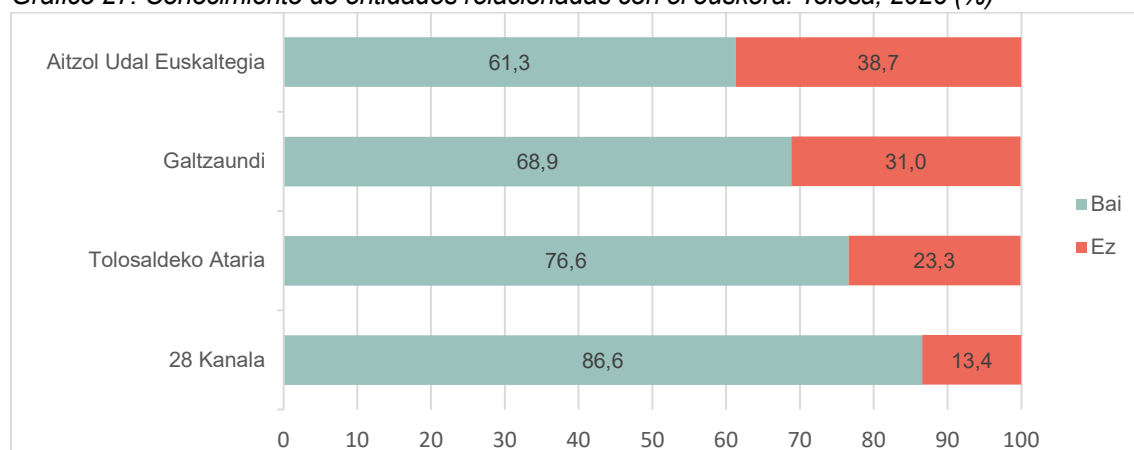
Tabla 15: Opinión sobre la evolución del euskera en Tolosa, según edad, conocimiento de euskera y procedencia. Tolosa, 2026 (%)

	Se está reforzando	Está igual	Languidece	Total
Grupo de edad				
16-24 años	36,8	34,2	28,9	100
25 a 34 años	30,3	37,5	32,2	100
35 a 49 años	31,6	41,9	26,5	100
50 a 64 años	42,6	36,4	21,0	100
65-... años	52,8	26,4	20,8	100
Conocimiento de euskera				
Euskaldunes	35,0	37,3	27,6	100
Receptores castellanoparlantes	41,5	36,3	22,3	100
Castellanoparlantes	55,3	27,6	17,1	100
Procedencia				
Tolosa	45,0	33,2	21,8	100
Tolosaldea	29,5	36,4	34,1	100
Euskal Herria	36,1	36,7	27,2	100
España	47,1	40,5	12,4	100
Otros	45,9	30,6	23,5	100
Total	40,8	34,7	24,5	100

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En relación con la promoción del euskera, se ha analizado si la ciudadanía conoce estas cuatro entidades clave: Aitzol Udal Euskaltegia, Galtzaundi Tolosaldeko Euskaltzaleen Elkarte, Tolosaldeko Ataria y 28 Kanala. La mayoría de la población conoce estas entidades. 28 Kanala es el que presenta un mayor nivel de conocimiento, con un 87%, seguido de *Tolosaldeko Ataria*; para entender la diferencia entre estos dos medios hay que tener en cuenta, entre otros aspectos, que se sustentan en diferentes soportes (28 Kanala, televisión; *Tolosaldeko Ataria*, prensa escrita). Un escalón más atrás aparece Galtzaundi, conocido por siete de cada diez, seguido del euskaltegi, conocido por seis de cada diez.

Gráfico 27: Conocimiento de entidades relacionadas con el euskera. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

En el análisis por perfil lingüístico, destaca especialmente el nivel de conocimiento de 28 Kanala: la inmensa mayoría de la población de todas las edades conoce la televisión de la comarca, tanto los/as euskaldunes como la mayoría de los castellanoparlantes, así como los/as tolosarras de origen extranjero. Los castellanoparlantes y los/as migrantes conocen en menor medida *Tolosaldeko Ataria*, y especialmente Galtzaundi. Lo contrario ocurre con el euskaltegi: los/as castellanoparlantes lo conocen más que los/as euskaldunes. Sin embargo, la mayoría de los/as tolosarras nacidos fuera de España desconocen el euskaltegi.

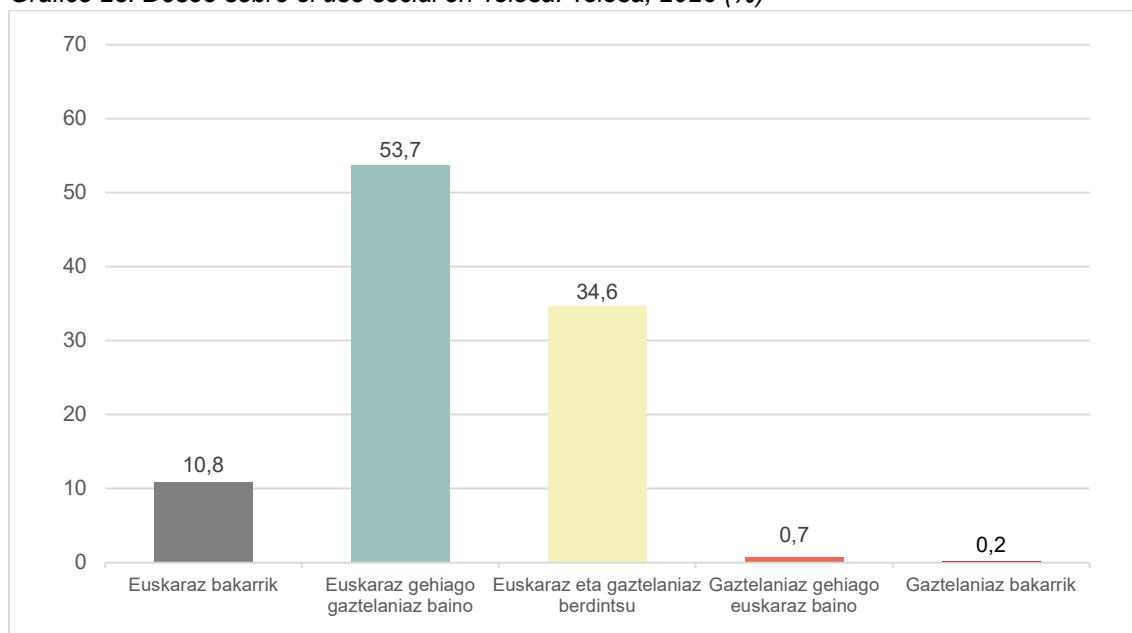
Tabla 16: Conocimiento de entidades relacionadas con el euskera por edad, conocimiento de euskera y procedencia. Tolosa, 2026 (%)

	Galtzaundi	Ataria	28 Kanala	Euskaltegi
Grupo de edad				
16-24 años	64,8	75,8	84,4	50,0
25 a 34 años	63,7	76,5	82,6	56,1
35 a 49 años	63,6	75,9	86,5	62,4
50 a 64 años	73,2	82,7	87,2	71,5
65-... años	73,8	72,3	89,0	59,2
Conocimiento de euskera				
Euskaldunes	86,6	92,7	95,7	32,6
Receptores castellanoparlantes	70,5	82,6	87,6	30,8
Castellanoparlantes	26,3	37,2	64,5	52,9
Procedencia				
Tolosa	88,6	88,7	95,2	75,7
Tolosaldea	84,5	92,0	95,9	58,1
Euskal Herria	76,2	86,2	90,2	57,9
España	45,5	54,6	77,5	55,9
Otros	7,9	29,2	56,4	38,4
Total	68,9	76,6	86,6	61,3

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Por último, se ha pedido mirar hacia el futuro: qué tipo de Tolosa les gustaría en el futuro en cuanto al uso de las lenguas. Dos de cada tres ciudadanos quieren una Tolosa con más euskera: el 54% desea un pueblo que use más el euskera que el castellano, y el 11% quiere que se use totalmente en euskera; lo contrario, un uso mayoritario del castellano, es deseo del 1%. Un tercio de la población desea un uso igualitario, paritario en euskera y castellano.

Gráfico 28: Deseo sobre el uso social en Tolosa. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

El conocimiento del euskera marca una gran diferencia en los deseos de cara al futuro: el deseo de la mayoría de los/as euskaldunes es que el euskera sea la lengua predominante, pero la situación que esperan los castellanoparlantes es la de un bilingüismo equilibrado, con un uso similar del euskera y el castellano. En cuanto a su origen, la conclusión es que el deseo de la mayoría de los/as tolosarras nacidos fuera de Euskal Herria es que las dos lenguas se utilicen de forma similar; por el contrario, la mayoría de los/as nacidos/as en Euskal Herria quieren que el euskera sea mayoritario, sobre todo los/as nacidos/as en Tolosa y Tolosaldea. El peso de quienes desean una Tolosa con mayor uso del castellano es totalmente limitado: tampoco llegan al 5% entre los castellanoparlantes o los/as tolosarras nacidos fuera de Euskal Herria.

Tabla 17: Deseo de uso social de Tolosa por edad, conocimiento de euskera y procedencia. Tolosa, 2026 (%)

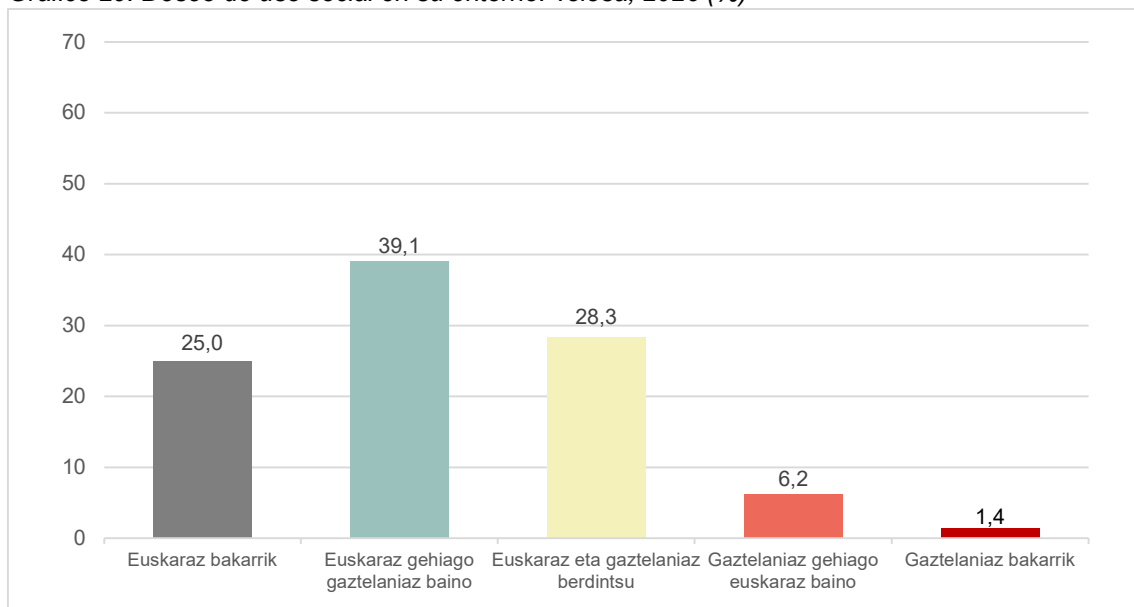
	Sólo en euskera	Más en euskera	Igualdad en euskera y castellano	Más en castellano o todo	Total
Grupo de edad					
16-24 años	11,7	62,5	23,4	2,4	100
25 a 34 años	6,8	57,6	35,6	0,0	100
35 a 49 años	14,1	44,7	39,4	1,8	100
50 a 64 años	7,8	56,4	35,2	0,6	100
65-... años	12,3	52,4	34,8	0,5	100
Conocimiento de euskera					
Euskaldunes	14,8	68,3	16,9	0,0	100
Receptores castellanoparlantes	5,8	33,6	60,6	0,0	100
Castellanoparlantes	1,8	21,0	73,7	3,5	100
Procedencia					
Tolosa	12,1	64,4	23,6	0,0	100
Tolosaldea	15,5	72,8	11,7	0,0	100

Euskal Herria	14,0	56,2	29,2	0,6	100
España	2,0	29,7	66,8	1,5	100
Otros	2,3	18,1	75,2	4,5	100
Total	10,8	53,7	34,6	0,9	100

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Al preguntar por el uso deseado para el propio entorno, hay algunos cambios. Una cuarta parte de la población quiere hablar sólo en euskera y, en el otro lado, un 8% quiere hablar más en castellano. En contraste con el deseo de uso general, es en estas dos posiciones donde se nota el incremento.

Gráfico 29: Deseo de uso social en su entorno. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Comparando el deseo de uso en Tolosa con el de uso en el entorno personal, se observa un cambio en los deseos de los castellanoparlantes: los castellanoparlantes que quieren que el castellano sea la lengua principal del pueblo son apenas un 4%, pero un 25% quieren que lo sea en su entorno. En menor medida, también ocurre con los/as euskaldunes: un grupo de euskaldunes que quieren que el euskera y el castellano ocupen un lugar en la calle querrían hablar totalmente en euskera.

Tabla 18: Deseo de uso social en el entorno personal según edad, conocimiento de euskera y procedencia. Tolosa, 2026 (%)

	Sólo en euskera	Más en euskera	Igualdad en euskera y castellano	Más en castellano o todo	Total
Grupo de edad					
16-24 años	29,7	40,6	19,5	10,2	100
25 a 34 años	25,0	37,9	29,5	7,5	100
35 a 49 años	25,0	31,5	35,7	7,8	100
50 a 64 años	18,8	46,6	25,0	9,7	100
65-... años	28,3	38,5	28,9	4,2	100
Conocimiento de euskera					

Euskaldunes	35,2	49,6	14,7	0,5	100
Receptores castellanoparlantes	5,8	30,1	54,6	9,5	100
Castellanoparlantes	2,5	14,3	58,4	24,7	100
Procedencia					
Tolosa	30,0	48,2	18,8	3,1	100
Tolosaldea	38,4	49,1	12,4	0,0	100
Euskal Herria	29,9	42,4	22,3	5,5	100
España	2,0	18,6	64,2	15,1	100
Otros	3,2	12,6	59,4	24,9	100
Total	25,0	39,1	28,3	7,6	100

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

CLAVES PRINCIPALES

Identificación. La mayoría de los/as tolosarras sienten el euskera como su lengua propia. Entre los/as jóvenes, las mayorías son amplias. En cuanto al resto de lenguas, el castellano ocupa el primer lugar, pero la realidad está cambiando: cuanto más jóvenes, más identificación con otras lenguas. Entre los 16 y 24 años, el 21% se identifica con el castellano y el 8% con otras lenguas. La identificación es una variable importante, ya que es el reflejo de un vínculo emocional o social; en este sentido, se puede pensar que forma una cadena con la capacidad y el uso: la consolidación de una variable afecta a las demás, mientras que el debilitamiento de una implica también un debilitamiento en las otras.

Medidas de fomento del euskera. Al igual que en la Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria, el apoyo al fomento del euskera es muy extendido, con un 82% de apoyos. Esta propensión está muy extendida: en todos los grupos de edad, perfiles de conocimiento y procedencias es mayoritaria la posición favorable a las medidas de fomento del euskera —no en todas en la misma medida—. Una base sólida para incidir en las políticas lingüísticas. La oposición es algo mayor con los perfiles lingüísticos del personal de la Administración, pero también ronda el 10%, por lo que la gran mayoría de los/as tolosarras considera que para trabajar en las instituciones públicas es necesario saber euskera. Téngase en cuenta que a la hora de realizar la encuesta se mantenía vivo el debate público sobre este tema.

Los/as niños/as y la educación. Las políticas lingüísticas con respecto a los niños son las más apoyadas: el 91% considera imprescindible que los niños aprendan euskera. Se nota, pues, que existe un consenso social muy extendido en esa idea: los niños deben aprender euskera. Dado que es urgente incidir más allá de la educación formal, este amplio consenso puede ser un interesante asidero. En relación con la educación, se ha preguntado por los modelos lingüísticos y hay una amplia mayoría que apoya la educación en euskera, pero hay un grupo de ciudadanos que preferiría la educación bilingüe; en el caso de los/as tolosarras nacidos fuera de Euskal Herria, esta opinión tiene un volumen significativo. A la vista de lo que se ha recorrido en Tolosa en las últimas décadas, es importante analizar esta cuestión.

Situación del euskera. En cuanto al recorrido que está haciendo el euskera en Tolosa, el optimismo se impone al pesimismo: más personas creen que el euskera está avanzando que las que creen que está retrocediendo. Sin embargo, hay dos matices

importantes: por un lado, los castellanoparlantes son más optimistas que los/as euskaldunes y, sobre todo, que los/as euskaldunes que hablan cómodamente en euskera, que ven la situación menos positiva; por otro, desde el punto de vista de la edad, los/as mayores se muestran más positivos que los/as jóvenes.

El futuro. Según la realidad lingüística deseada en Tolosa, la mayoría de los/as tolosarras se imaginan un futuro en el que el euskera esté más sólido que ahora: hacer más en euskera que en castellano (54%), o hacerlo solo en euskera (11%). Por el contrario, un 1% desea una Tolosa en la que predomine el castellano. El objetivo de fortalecer el euskera está extendido.

4. TRANSMISIÓN

En el cuarto apartado se analizará la lengua recibida en casa por los/as hablantes y, a partir de esta base, el perfil lingüístico de los/as hablantes que tienen una u otra primera lengua.

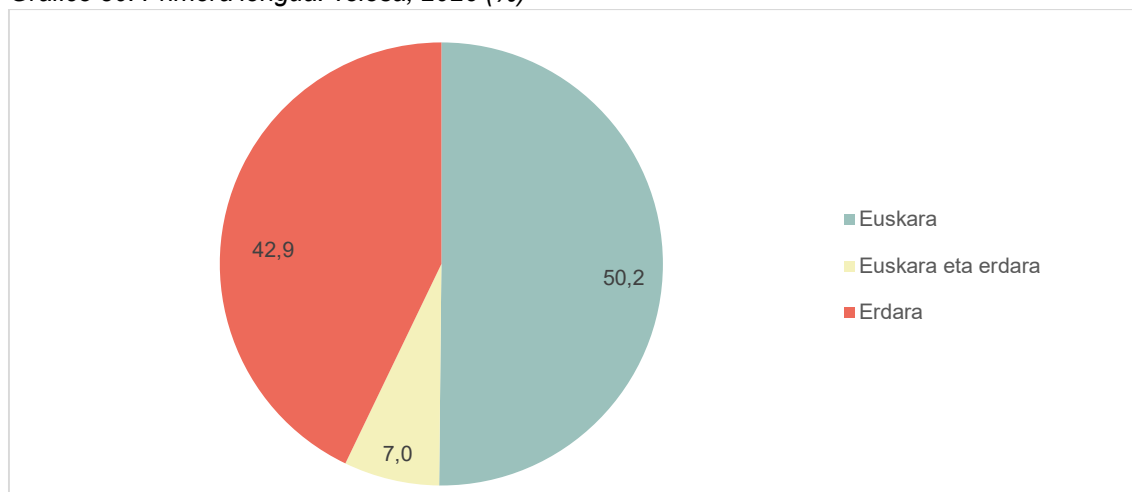
a) PRIMERA LENGUA

El concepto de primera lengua hace referencia a la lengua que recibió el/la hablante hasta los 3 años por parte de sus progenitores o de las personas con las que convivía en el hogar. Se ha denominado también *lengua materna*.

Algo más de la mitad de los/as tolosarras tienen el euskera como primera lengua, y otro 7%, el euskera y el castellano. El 43% de la población tiene el castellano como primera lengua; la mayoría de los/as hablantes de este grupo tienen el castellano como primera lengua, pero cada vez se incorporan más otras lenguas.

Dicho en términos de población: 8.800 tolosarras mayores de 16 años tienen el euskera como primera lengua y 7.500 tienen el castellano; entre estos últimos, 1.200 hablantes tienen ambas lenguas como primeras lenguas.

Gráfico 30: Primera lengua. Tolosa, 2026 (%)

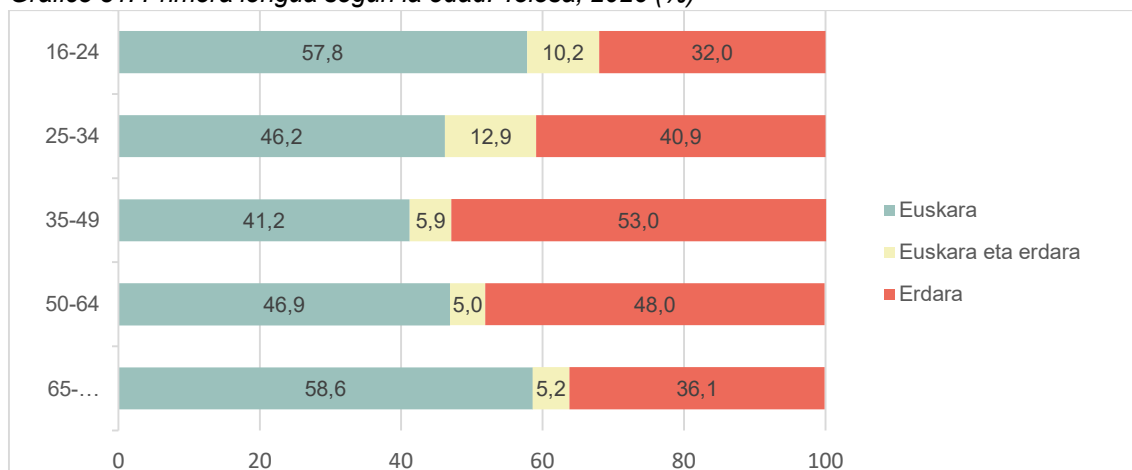


Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Los mayores porcentajes de hablantes que han recibido el euskera íntegramente en casa se encuentran entre las personas mayores y entre las más jóvenes, en torno al 60%. Los porcentajes más bajos corresponden a las personas de 35 a 49 años (41%), grupo de edad en el que el nivel de conocimiento del euskera es más bajo.

También es significativa la diferencia entre la población que ha recibido simultáneamente el euskera y el castellano en el hogar, aunque sigue siendo minoritaria la que ha tenido esta transmisión bilingüe: por debajo de los 35 años, más de uno de cada diez tolosarras ha recibido las dos lenguas en el hogar, mientras que a partir de ahí el porcentaje se reduce a la mitad. A partir de la década de 1990 se ha extendido, por tanto, la tendencia a transmitir ambas lenguas. Esto puede estar relacionado con la diversidad de perfiles de los progenitores.

Gráfico 31: Primera lengua según la edad. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

El porcentaje de quienes han recibido el euskera en casa es algo mayor entre las mujeres (52%). Esta diferencia de más de cuatro puntos es algo mayor que la diferencia en el conocimiento del euskera.

El perfil de los/as hablantes procedentes de la comarca también se percibe de forma notable en la primera lengua: casi nueve de cada diez recibieron el euskera en casa (88%). Asimismo, la primera lengua es el euskera en la mayoría de la ciudadanía nacida en Tolosa y en otros puntos de Euskal Herria. La transmisión bilingüe ha tenido su mayor peso en Tolosa, con una diferencia significativa del 13%.

Tabla 19: Primera lengua por sexo y origen. Tolosa, 2026 (%)

	Euskera	Euskera y castellano	Castellano	Total
Sexo				
Mujeres	52,2	6,3	41,5	100
Hombres	47,9	7,7	44,4	100
Procedencia				
Tolosa	61,1	12,9	26,0	100
Tolosaldea	87,9	3,8	8,3	100
Euskal Herria	56,4	5,8	37,8	100
España	2,2	1,5	96,4	100
Resto de países	2,1	0,0	97,9	100
Total	50,2	7,0	42,9	100

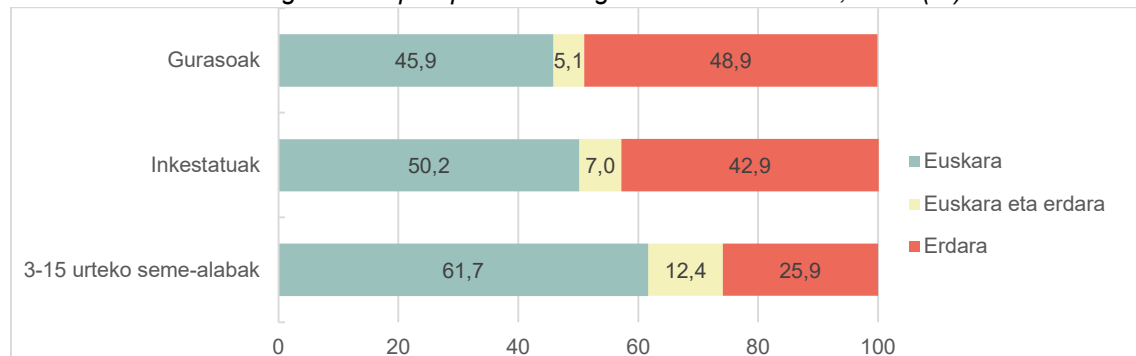
Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

b) TRANSMISIÓN FAMILIAR

Si atendemos al porcentaje de quienes han recibido el euskera en casa desde una perspectiva intergeneracional, se observa que la transmisión del euskera avanza. En la encuesta se han realizado tres preguntas para analizarlo: la primera lengua del encuestado, la primera lengua de los padres y la primera lengua de los hijos de 3 a 15 años —esta última pregunta se realizó solo a los padres con hijos de esa edad—. El avance es evidente: el 46% de los padres y madres de los encuestados tenían el euskera como primera lengua, frente al 50% de la siguiente generación; y, en el caso de los/as niños/as de 3 a 15 años, el

porcentaje se incrementa hasta el 62%, teniendo en cuenta que este número refleja un grupo de edad más limitado, una parte de la población. El avance intergeneracional demuestra que son los/as euskaldunes quienes transmiten el euskera, así como también un gran número de euskaldunes que no tienen el euskera como primera lengua.

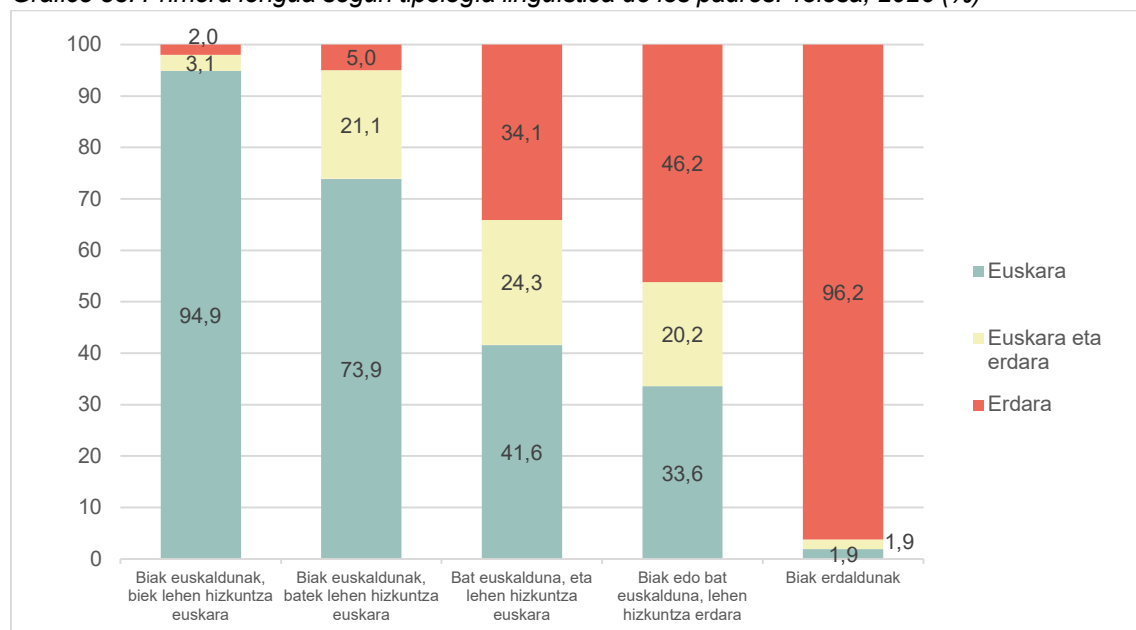
Gráfico 32: Primera lengua en la perspectiva intergeneracional. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Para analizar con más detalle la transmisión familiar, se ha realizado el siguiente análisis: se han creado una serie de tipologías lingüísticas de los padres, teniendo en cuenta su conocimiento y su primera lengua, y se ha analizado qué primera lengua tienen los hijos, es decir, qué les han transmitido. Los datos muestran una evolución favorable: muchos/as padres/madres que no tienen el euskera como primera lengua han transmitido el euskera a sus hijos/as. Puede tomarse como ejemplo la tipología de pareja que puede considerarse más equilibrada en cuanto a la relación entre euskera y castellano: ambas personas bilingües, una con el euskera como primera lengua y la otra con el castellano. El euskera es la lengua predominante en la transmisión: el 74% recibe el euskera, el 21% ambas lenguas y el 5% el castellano. Se observa un claro deslizamiento a favor del euskera. Son datos a tener en cuenta también en el resto de tipologías, con sus limitaciones.

Gráfico 33: Primera lengua según tipología lingüística de los padres. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

El progreso es notable, pero, con un análisis más profundo de los datos intergeneracionales, hay indicios de que el crecimiento se está ralentizando. Se ha analizado la transmisión que cada tipología parental está realizando en las últimas décadas. No hay cambios especiales en ambas orillas: las parejas de padres y madres que reciben el euskera en casa transmiten casi por completo el euskera durante los últimos años; del mismo modo, las parejas de padres y madres que no saben euskera lo transmiten en castellano. ¿Pero qué ocurre en las tipologías intermedias, es decir, cuando solo uno de los padres es euskaldun, o cuando, aunque sepan euskera, no tienen el euskera como primera lengua? Ahí es donde se percibe la ralentización.

Lo demuestra el análisis de los datos en función de los años de nacimiento de los niños. Hasta la década de 1970, la mayoría de los padres y madres de esta tipología no transmitían euskera, pero se produjo un cambio significativo en esas décadas —con un aumento que comenzó a partir de la década de 1960—: la mayoría de los niños y niñas recibieron el euskera en casa, e incluso la mayoría recibió únicamente el euskera (67%). Este notable incremento se redujo, sin embargo, en las décadas siguientes: entre 1990 y 2010, la mitad de los niños nacidos en familias de estas tipologías recibieron el euskera en casa (53%) y un tercio, el euskera y el castellano (31%). Ahí es donde se ha producido un gran incremento: en el hogar se han registrado más niños bilingües entre 1990 y 2010 en las familias de estas tipologías.

El análisis de la transmisión del euskera a los hijos de 3 a 15 años es aún más evidente: la transmisión del euskera ha descendido. En las familias de esta tipología, el 47% de los niños han recibido el euskera y el 27% ambas lenguas. El porcentaje de niños y niñas que no han recibido ningún tipo de euskera ha experimentado, además, un incremento significativo: uno de cada cuatro niños y niñas.

Tabla 20: Primera lengua, cuando uno de los dos progenitores no es vascohablante o la primera lengua no es el euskera, según el año de nacimiento de los hijos (Tolosa, 2026 (%))

Año de nacimiento	Euskera	Euskera y castellano	Castellano	Total
< 1976	29,6	16,0	54,3	100
1977-1991	67,2	19,3	13,6	100
1992-2010	52,6	30,8	16,6	100
2011-2023(*)	46,9	27,2	25,9	100

* Se pregunta por el idioma transmitido a los/as hijos/as.

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

CLAVES PRINCIPALES

Primera lengua. La mitad de los/as tolosarras tienen el euskera como primera lengua, adquirido de niños. El mayor porcentaje se da entre las personas mayores, reflejo de otra realidad lingüística, aunque en las últimas décadas también se han dado pasos en la primera lengua. En los últimos años se han producido dos cambios en la primera lengua: por un lado, se ha extendido el euskera y el castellano como primeras lenguas, es decir, su transmisión conjunta, y, por otro lado, han aumentado las personas que reciben otras lenguas distintas del castellano. La primera lengua es una variable importante, relacionada con la competencia y el uso.

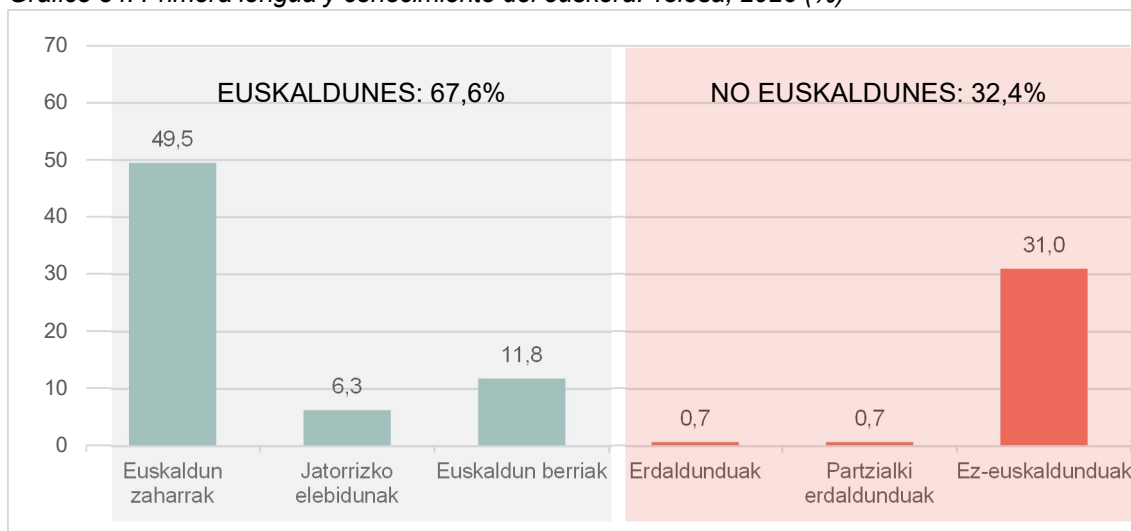
Transmisión. La transmisión del euskera ha avanzado: el euskera ha sido transmitido por quienes lo tienen como primera lengua, así como por numerosos padres euskaldunes que tienen el euskera como segunda lengua. Pero también hay signos de estancamiento: la transmisión por parte de padres euskaldunes con el euskera como segunda lengua era más fuerte en la década de los 80. El contexto es digno de análisis: cuál era el perfil y la motivación de los padres con el euskera como segunda lengua, y cuál es la actual. Es un campo en el que se puede incidir.

5. EVOLUCIÓN LINGÜÍSTICA

La primera lengua indica qué lengua adquirieron los/as hablantes cuando eran niños y niñas en casa. Después de eso, se producen itinerarios muy variados: aprender euskera en el colegio, aprender de adultos, aprender en castellano y perder el euskera... Tantos procesos como hablantes, en fin. Eso es lo que se va a analizar ahora: cómo evoluciona la lengua en el recorrido que va desde la primera lengua hasta la competencia.

Primero, la relación entre la primera lengua y el conocimiento del euskera. El grupo mayoritario lo constituyen los/as *euskaldunzaharras* (50%), los/as hablantes que reciben el euskera en casa; los/as que tienen el castellano como primera lengua y saben euskera, los/as *euskaldunberris*, son el 12% de los/as tolosarras. En cualquier caso, la mayoría de los/as hablantes cuya primera lengua es el castellano no ha dado el paso de aprender euskera: representan el 30% de la población. El grupo de los/as que de niños/as recibieron el euskera y ahora no lo saben es pequeño: el 1%. Por tanto, tomando como base el conocimiento del euskera, la ganancia en el conocimiento del euskera es mucho mayor (el 12% lo ha aprendido) que la pérdida (el 1% lo ha perdido).

Gráfico 34: Primera lengua y conocimiento del euskera. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Es interesante ver la relación entre la primera lengua y el conocimiento del euskera en los grupos de edad. Primero: el mayor número de *euskaldunzaharras*, es decir, de euskaldunes cuya primera lengua es el euskera, está en los/as mayores y en los/as más jóvenes; son, además, la mayoría de los/as hablantes. Segundo: el porcentaje de euskaldunes cuya primera lengua es el euskera y el castellano es mayor entre la población menor de 35 años. Tercero: la inmensa mayoría de los/as que tienen el euskera como primera lengua lo saben hoy en día, y las pocas pérdidas se han producido entre los/as hablantes mayores de 50 años. Finalmente, estos avances tienen una limitación evidente, ya que la mayoría de los/as hablantes cuya primera lengua es el castellano no saben euskera, ni siquiera en los grupos de edad jóvenes, aunque la tendencia es positiva.

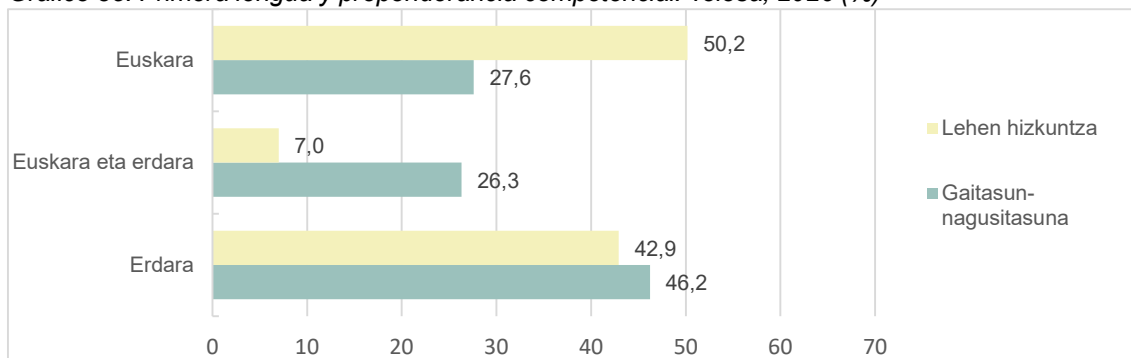
Tabla 21: Primera lengua y conocimiento del euskera por edad. Tolosa, 2026 (%)

	Euskaldun zaharrak	Bilingües de origen	Euskaldun berriak	Castellano parlante	Parcialmente castellano parlante	No euskaldunizados/as
16-24 años	57,8	10,2	10,2	0,0	0,0	21,9
25 a 34 años	46,2	12,9	12,1	0,0	0,0	28,7
35 a 49 años	41,2	5,9	14,1	0,0	0,0	38,8
50 a 64 años	46,4	3,9	16,2	0,6	1,1	31,8
65-... años	56,5	3,7	6,8	2,1	1,6	29,3
Total	49,5	6,3	11,8	0,7	0,7	31,0

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Una fotografía más completa de la evolución es la comparación entre la primera lengua y la preponderancia competencial, es decir, el análisis de la lengua predominante en la competencia de los/as hablantes de una u otra lengua. Se notan algunos desequilibrios. Haciendo una primera comparación directa, se observa que el euskera retrocede considerablemente, por lo que presenta una evolución lingüística negativa: es la primera lengua del 50% de los/as hablantes, pero los/as hablantes con predominio del euskera son el 28%. Es decir, se pierde casi la mitad del peso del euskera entre la primera lengua y la preponderancia competencial: una parte significativa de los/as hablantes que solo recibieron euskera en casa no se desenvuelve más fácilmente en euskera que en castellano. La mayor parte se ha trasladado al bilingüismo, es decir, se desenvuelve de forma similar en euskera y en castellano, pero también ha crecido proporcionalmente el castellano al aumentar su peso en la preponderancia competencial.

Gráfico 35: Primera lengua y preponderancia competencial. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Esta evolución negativa del euskera se ha producido en todos los grupos de edad, aunque no en la misma medida. Entre los/as mayores de 50 años es donde se registra un mayor descenso: en ellos se encuentra el mayor número de euskaldunes que, aunque recibieron el euskera en casa, ya no tienen el euskera como lengua de mayor facilidad. La tendencia es que haya más hablantes que se desenvuelven en las dos lenguas de forma similar, aunque en los/as mayores de 50 años el castellano también gana peso. En los grupos de menor edad, el castellano tiene unas pequeñas pérdidas: algunos euskaldunes que han

tenido el castellano como primera lengua no se expresan más cómodamente en castellano que en euskera. Esta diferencia por edad es motivo de reflexión: a partir de los 50 años se incrementa la pérdida de euskera entre la primera lengua y la lengua de mayor facilidad, mientras que también se observa un desplazamiento hacia el bilingüismo entre quienes tienen el castellano como primera lengua. Seguramente tienen que ver con ello los cambios en la situación sociolingüística de las últimas décadas, las inercias acumuladas durante décadas y las redes relacionales de cada grupo de edad. Pero la foto general es clara: el euskera pierde peso, y el bilingüismo y el castellano lo ganan.

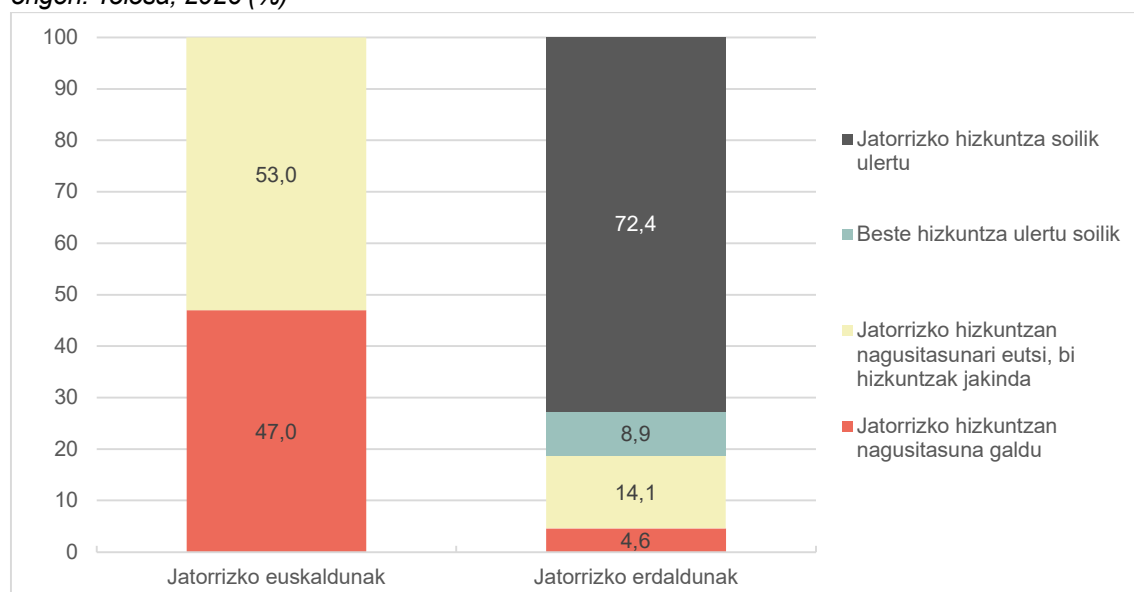
Tabla 22: Diferencia entre la primera lengua y la preponderancia competencial por edad. Tolosa, 2026 (%)

	Euskera	Euskera y castellano	Castellano
16-24 años	-13,3	+14,8	-1,5
25 a 34 años	-13,6	+13,6	0,0
35 a 49 años	-12,9	+20,0	-7,2
50 a 64 años	-27,9	+25,2	+2,8
65-... años	-34,5	+18,4	+16,2
Total	-22,6	+19,3	+3,3

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Esta evolución se puede analizar de otra manera desde el punto de partida: qué hacen los/as ciudadanos/as que tienen el euskera como primera lengua y qué hacen los/as que tienen el castellano. Entre los/as vascoparlantes de origen, es decir, los/as euskaldunes cuya primera lengua es el euskera, han aprendido todos/as el castellano, y, más aún, casi la mitad de ellos/as no se desenvuelve en euskera con más facilidad que en castellano (47%). Los/as castellanoparlantes de origen no han hecho este tipo de cambios: la mayoría ni siquiera entiende el euskera (72%), y uno/a de cada cinco es capaz de hablar en euskera —la mayoría de ellos/as se desenvuelve más fácilmente en castellano—.

Gráfico 36: Evolución lingüística competencial en euskaldunes de origen y castellanoparlantes de origen. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

CLAVES PRINCIPALES

Ganancia en conocimiento... El conocimiento del euskera ha avanzado en estas décadas: un grupo de la población que recibió el castellano en casa sabe hablar en euskera —con un claro límite: la mayoría de los/as que tienen el castellano como primera lengua no han aprendido euskera—, y los/as que han perdido el euskera no llegan al 1%. Es un avance y un reflejo del trabajo realizado en la escuela y en el euskaltegi.

... pero no en capacidad. Los resultados desde el punto de vista de la competencia son otros, más débiles. La mitad de los/as hablantes que tienen el euskera como primera lengua pierden su preponderancia competencial: no se desenvuelven más cómodamente en euskera que en castellano. En este aspecto, el castellano gana peso. Esta tendencia negativa se da en todos los grupos de edad, pero es especialmente acusada entre los/as mayores de 50 años. En ello influye directamente el contexto sociolingüístico: la minorización del euskera empuja a los/as hablantes al castellano, y Tolosa no es una excepción.

6. BARRIOS

En la Encuesta Sociolingüística de Tolosa, a la hora de elaborar la muestra, se han tenido en cuenta los barrios del municipio para poder realizar un análisis en función de ellos. En este último apartado, por tanto, se tendrá en cuenta esta perspectiva. En concreto, se analizará la situación de los barrios en las tres variables básicas relativas a la situación lingüística: competencia, uso y apego.

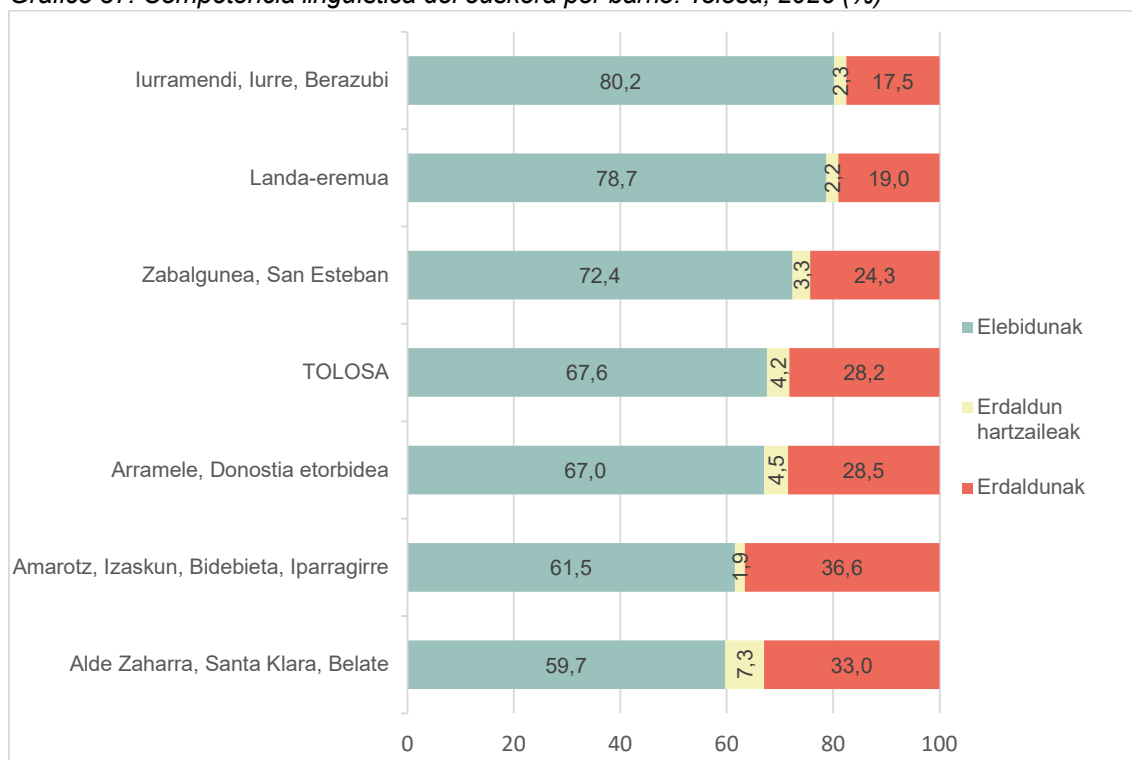
Este análisis territorial se ha realizado agrupando algunos barrios. Para ello, se han tomado como base las áreas definidas al hilo del proyecto, pero se han agrupado algunas de ellas. Así:

- Alde Zaharra, Santa Klara, Belate.
- Amarotz, San Blas, Usabal, Izaskun, Bidebieta, Iparragirre.
- Arramele, Donostia etorbidea.
- Iurramendi, Iurre, Berazubi.
- Ensanche (San Frantzisko, Nafarroa etorbidea), San Esteban.
- Barrios rurales.

a) COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

En todos los barrios son mayoría los/as ciudadanos/as que saben euskera, pero la diferencia es grande: por un lado, Iurramendi-Iurre-Berazubi y los barrios rurales, donde cuatro de cada cinco saben euskera; por otro, Alde Zaharra-Santa Klara-Belate y Amarotz-Izaskun-Bidebieta-Iparragirre, donde son tres de cada cinco.

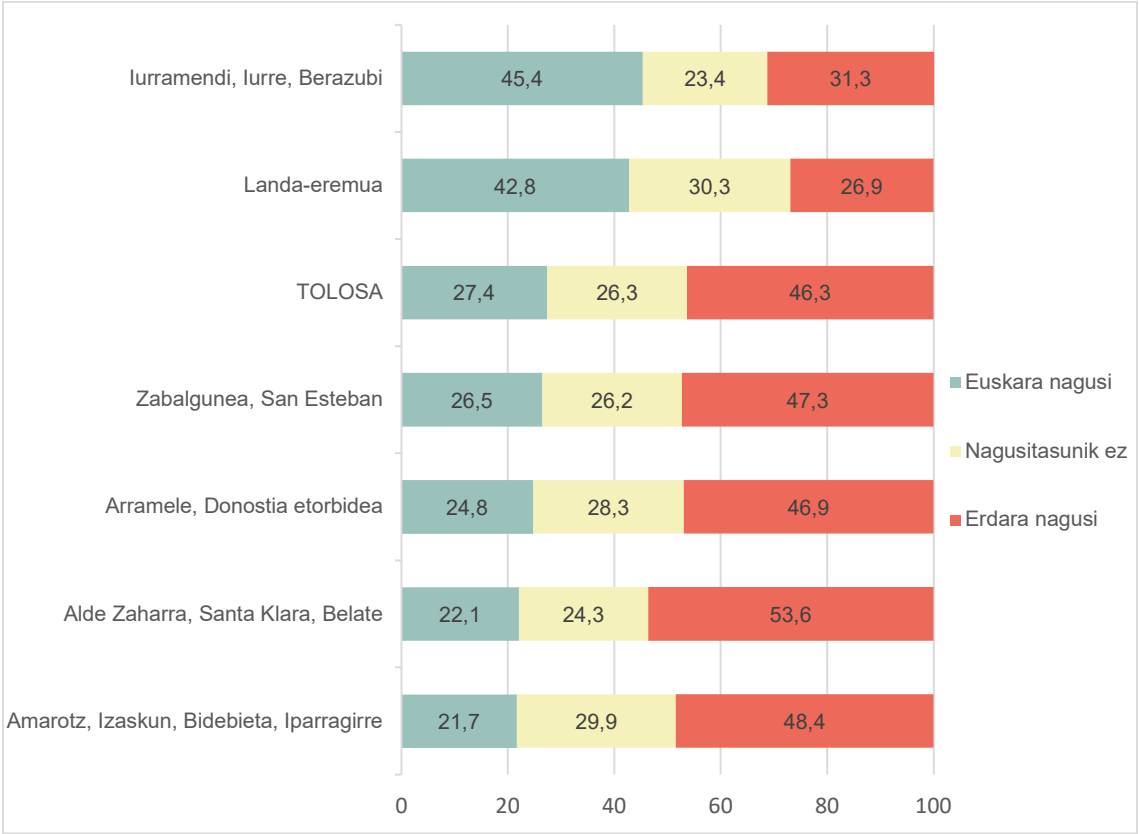
Gráfico 37: Competencia lingüística del euskera por barrio. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

Atendiendo al predominio competencial, es decir, a la lengua predominante de los/as hablantes en cuanto a la competencia, independientemente de que sepan una o varias, la diferencia es notable. Por un lado, lurramendi-lurre-Berazubi y los barrios rurales, donde los/as hablantes con predominio del euskera superan el 40%, y donde los/as hablantes con predominio del castellano son minoría. No ocurre así en el resto de barrios, donde la tipología predominante es la de hablantes castellanoparlantes.

Gráfico 38: Dominio de la competencia por barrio. Tolosa, 2026 (%)

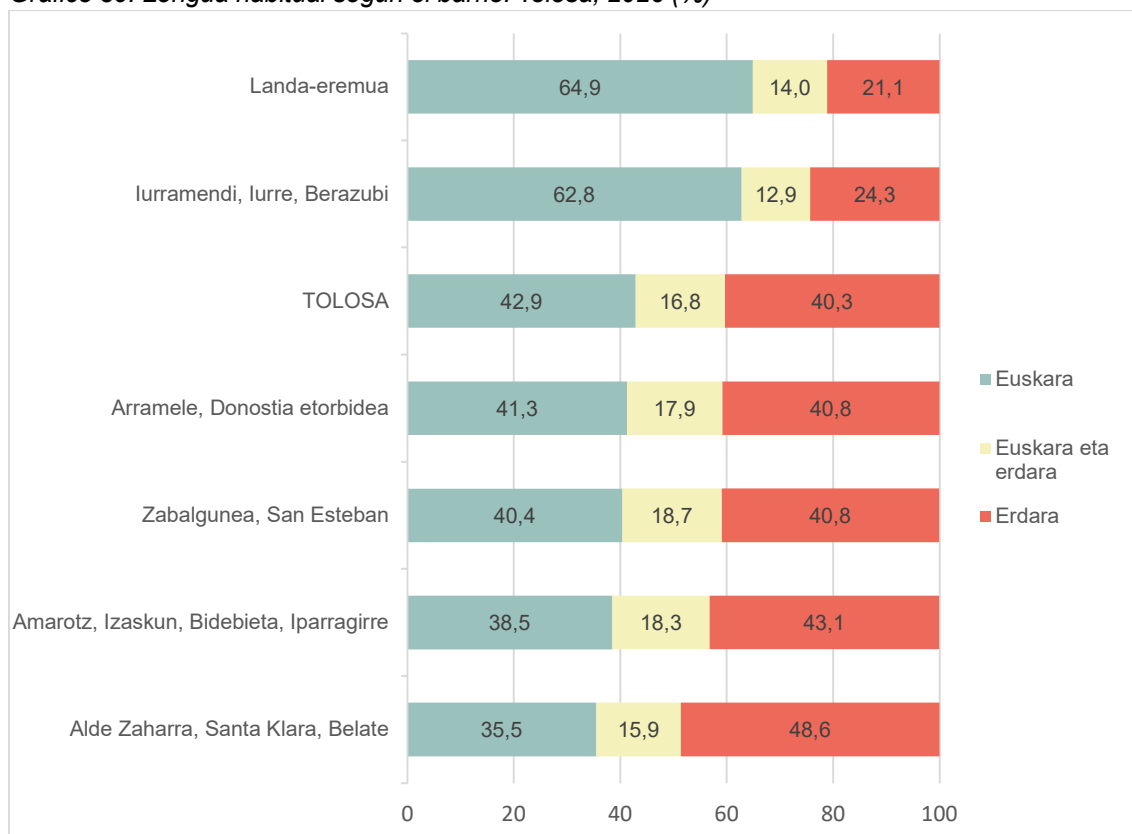


Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

b) USO

En los datos de uso también es evidente la diferencia entre los dos ámbitos mencionados y el resto. En los barrios rurales es donde más se utiliza el euskera, y en lurramendi-lurre-Berazubi también es la lengua principal del día a día, siempre según datos declarados: casi dos de cada tres hablantes utilizan principalmente el euskera. El uso del euskera y del castellano es similar en el Ensanche de San Esteban y en la zona de Arramele, mientras que en el resto de barrios se utiliza más el castellano.

Gráfico 39: Lengua habitual según el barrio. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

No hay grandes diferencias entre el uso general y el del hogar, pero sí algunos matices. En los barrios en los que más se habla euskera se utiliza más el euskera fuera de casa que en casa, y lo mismo ocurre en los barrios en los que menos se habla euskera. En las zonas de uso medio, en cambio, el uso del euskera es algo mayor en el hogar.

Tabla 23: Uso habitual y del hogar del euskera según la edad. Tolosa, 2026 (%)

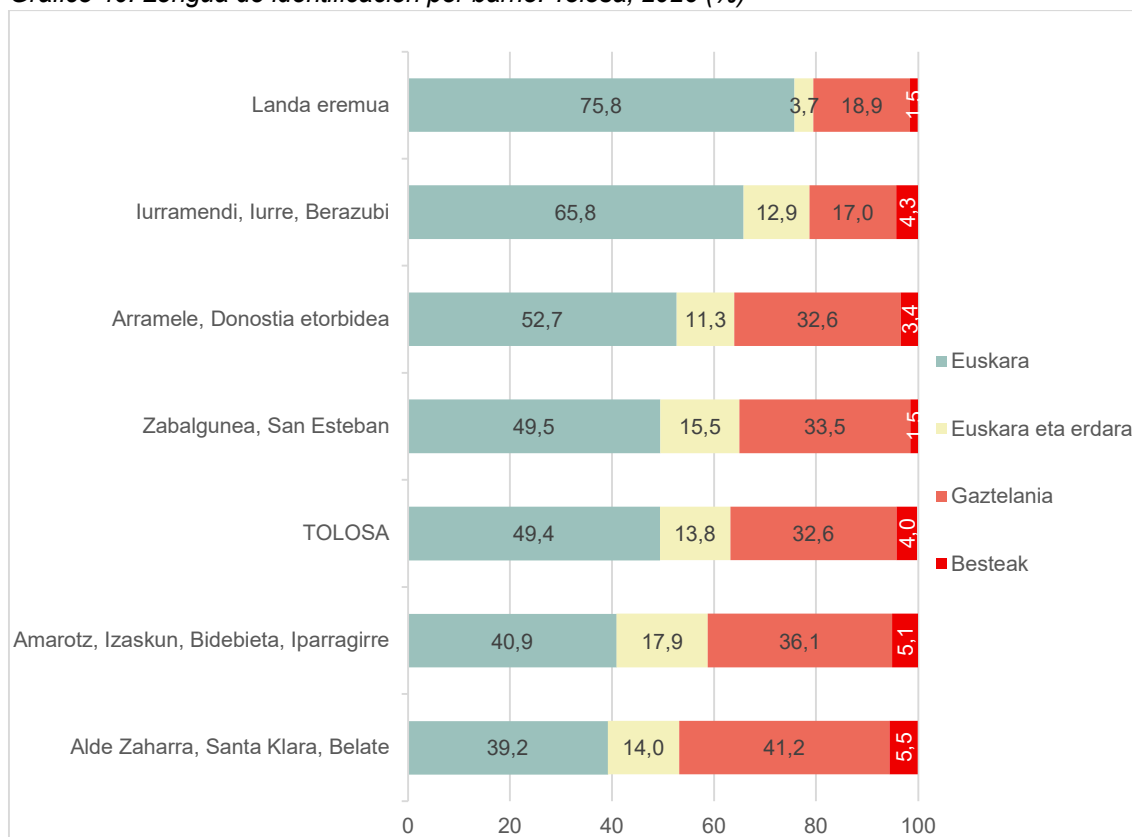
	Uso habitual	Uso del hogar
Ámbito rural	71,9	69,7
Iurramendi, Iurre, Berazubi	69,3	64,6
Arramele, avenida Donostia	50,3	52,4
Ensanche, San Esteban	49,8	52,4
Amarotz, Izaskun, Bidebieta, Iparragirre	47,7	43,6
Casco Viejo, Santa Clara, Belate	43,5	39,3
Total	51,3	50,3

Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

c) ADHESIÓN

Se ha preguntado a la ciudadanía con qué lengua se identifica, es decir, qué lengua, independientemente de que se sepa una u otra, se siente como propia. Casi la mitad de los/as tolosarras ha optado por el euskera. En el caso de los barrios rurales, el porcentaje es significativamente mayor (76%), situándose también por encima de la media el entorno de Iurre, Arramele y el Ensanche. En el otro vértice se encuentran Amarotz-Izaskun y el Casco Viejo, donde tienen un porcentaje similar quienes sienten el euskera o el castellano como lengua propia —en el caso del castellano, la mayoría; el 5%, otras lenguas—.

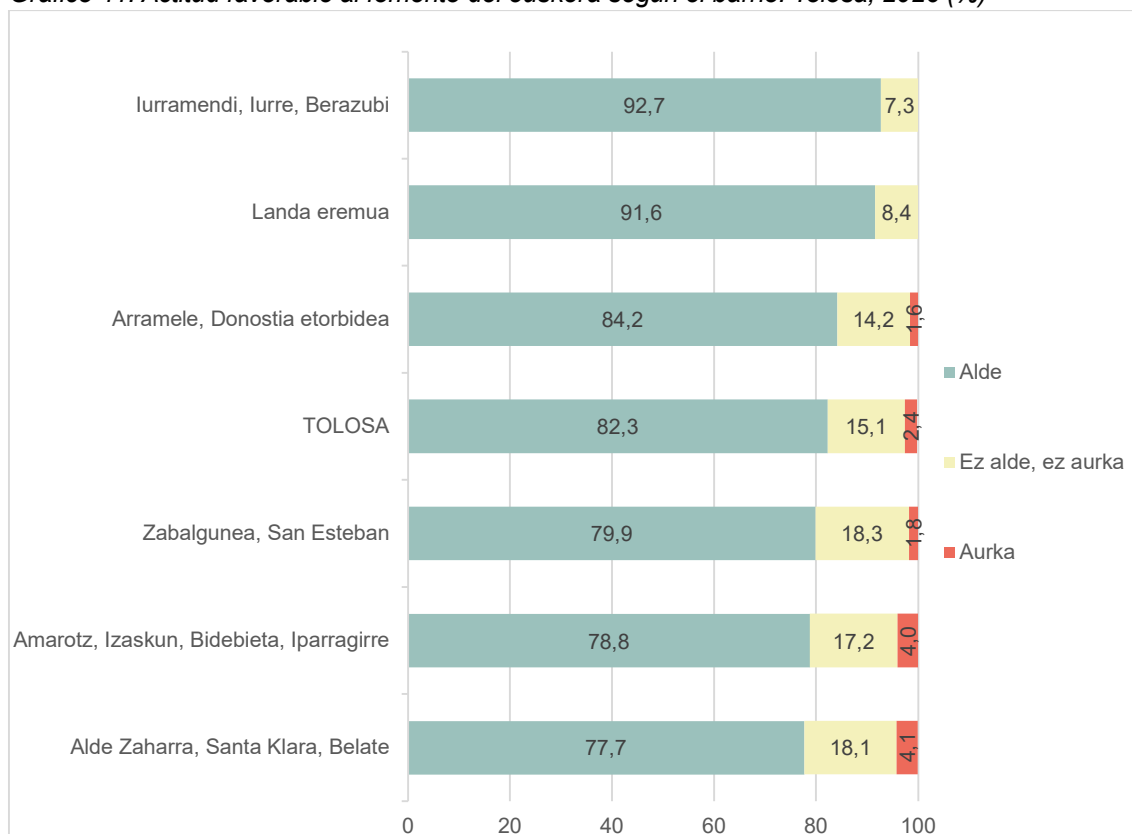
Gráfico 40: Lengua de identificación por barrio. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

La postura favorable al fomento del euskera está muy extendida en Tolosa y la posición contraria es muy marginal. Esto ocurre en todos los barrios. En la propia Parte Vieja, donde los datos de capacidad y uso del euskera son los más bajos, el 78% de los vecinos se ha mostrado a favor de fomentar el euskera, frente al 4% que se muestra en contra. En el resto de barrios es aún más favorable: en la zona de Iurre, por ejemplo, el 93% está a favor de medidas de fomento del euskera.

Gráfico 41: Actitud favorable al fomento del euskera según el barrio. Tolosa, 2026 (%)



Fuente: Encuesta Sociolingüística de Tolosa.

CLAVES PRINCIPALES

Diferencias notables. En la situación lingüística hay una diferencia significativa de unos barrios a otros de Tolosa. La situación más sólida del euskera se encuentra en los barrios rurales y en la zona de Iurramendi-Iurre-Berazubi: ahí es donde existe el mayor conocimiento, el mayor nivel de uso y el mayor número de ciudadanos que se identifica con el euskera. Por el contrario, la presencia del euskera es más débil en la Parte Vieja y en la zona de Amarotz, siendo el castellano la lengua predominante con frecuencia.

Adhesión. Aunque el contexto sociolingüístico es muy diferente, existe una base muy sólida en cuanto al fomento del euskera en todos los barrios: una posición favorable muy extendida, superior al 75% en todos los barrios, y una oposición totalmente minoritaria, por debajo del 4%.

FICHA TÉCNICA

OBJETO

El objetivo del estudio ha sido analizar la situación sociolingüística de Tolosa. Se ha tomado como punto de partida la Encuesta Sociolingüística que se realiza cada cinco años en Euskal Herria y, además de las variables sociolingüísticas que ahí se trabajan, se han recogido datos para otras variables.

ÁMBITOS DE TRABAJO Y RESPONSABILIDADES

El Área de Euskera y Educación del Ayuntamiento de Tolosa ha liderado el proceso de elaboración de la Encuesta Sociolingüística, en colaboración con la empresa Siadeco. El trabajo de cada agente ha sido el siguiente:

1. Ayuntamiento de Tolosa:
 - Preparación del cuestionario.
 - Análisis de datos y redacción del informe.
2. Siadeco:
 - Diseñar la muestra de la encuesta.
 - Planificación y realización del trabajo de campo.
 - Preparación de la base de datos y explotación básica.

UNIVERSO

La población empadronada en Tolosa de 16 o más años ha completado el universo de la encuesta. Según el Censo de Población y Viviendas 2025 del Eustat, son 17.578 personas.

TÉCNICA

Se ha realizado una entrevista telefónica personal a una muestra representativa del universo a través de un cuestionario estructurado. El Ayuntamiento ha hecho llegar los números de teléfono para completar la muestra.

MUESTRA

1. Tamaño muestral
 - Se ha entrevistado a 800 personas de 16 o más años.
 - Además de la información personal, se han recogido datos sociolingüísticos de los hijos e hijas de 3 a 15 años de la unidad familiar.
 - Siguiendo el procedimiento de muestreo aleatorio simple, en el que $p = q = 0,5$ y con un nivel de confianza del 95%, el margen de error general de la encuesta es del $\pm 3,4\%$.

2. Diseño muestral

- No se ha distribuido el muestreo proporcionalmente a los tramos de edad para que los datos por tramos de edad principales sean más representativos.
- En su lugar, se ha realizado una "muestra proporcional a la raíz cuadrada": el tamaño de cada subgrupo se ha distribuido de forma proporcional a la raíz cuadrada del tamaño de la población de este grupo. Este método se ha utilizado para garantizar una representación adecuada de los grupos más pequeños. A continuación, se ponderan los datos de la siguiente manera:

	Universo			Muestra			Margen de error (Conf. 95%)
	Mujeres	Hombres	Total	Mujeres	Hombres	Total	
16-24 años	1.019	1.188	2.207	59	69	128	±8,41
25 a 34 años	1.161	1.171	2.332	66	66	132	±8,29
35 a 49 años	1.942	1.920	3.862	85	85	170	±7,35
50 a 64 años	2.219	2.098	4.317	92	87	179	±7,17
65-... años	2.799	2.061	4.860	110	81	191	±6,97
Total	9.140	8.438	17.578	412	388	800	±3,39

3. Ponderación. Los datos se han ponderado utilizando los siguientes índices:

	Índices de ponderación	
	Mujeres	Hombres
16-24 años	0,786036474715120	0,783588180878272
25 a 34 años	0,800587511248565	0,807483183180077
35 a 49 años	1,039802426830330	1,028022996660260
50 a 64 años	1,097716018540960	1,097505633347850
65-... años	1,158059144178160	1,158013173031950

FECHAS DE TRABAJO DE CAMPO

Las entrevistas se han realizado entre el 9 y el 31 de marzo de 2026.

LENGUAJE DE LA ENTREVISTA

El 62,5% de las entrevistas se han realizado en euskera, sin problemas; el 2,1% en euskera, con dificultades; y el 35,4% en castellano.

ANEXO: PREGUNTAS DE LA ENCUESTA

TOLOSAKO INKESTA SOZIOLINGUISTIKOA	ENCUESTA SOCIOLINGÜÍSTICA DE TOLOSA				
Egun on / Arratsalde on: Siadeco enpresatik deitzen dizut. Inkesta bat egiten ari gara Tolosako Udalarentzat, euskararen egoera nolakoa den jakiteko.	Buenos días / tardes: Le llamo de la empresa Siadeco. Estamos realizando un estudio para el Ayuntamiento de Tolosa, sobre la situación del euskera.				
Galdetegi labur bat izango da, eta biziki eskertuko genuke erantzungo bazenigu.	Será un breve cuestionario. Agradeceríamos mucho que nos contestara.				
Tolosarren lagin batetik zoriz hautatua izan zara. Lagin anonimoa da, eta erantzunak ere erabat anonimoak izango dira. Lasai erantzun dezakezu, beraz.	Ha sido seleccionado al azar de una muestra de tolosarras. La muestra es anónima y las respuestas también serán totalmente anónimas. Por lo tanto, puede responder tranquilamente.				
Has gaitezen.	Empecemos.				
Zein hizkuntzatan egingo dizut elkarrizketa?	¿En qué idioma le hago la entrevista?				
Zenbat urte dituzu? <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> Generoa 1. Emakumea 2. Gizona 3. Ez bitarra 4. Besterik			¿Cuál es su edad? <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="width: 20px; height: 20px;"></td><td style="width: 20px; height: 20px;"></td></tr></table> Género 1. Mujer 2. Hombre 3. No binario 4. Otro		
G1. Zein da zure hizkuntza, propio gisa kontsideratzen duzuna? 1. Euskara 2. Gaztelania 3. Beste bat 4. Euskara eta gaztelania 5. Euskara eta beste bat 6. Gaztelania eta beste bat 7. Ed/Ee	P1. ¿Cuál es su lengua, la que considera propia? 1. Euskera 2. Castellano 3. Otra 4. Euskera y castellano 5. El euskera y otra 6. El castellano y otra 7. Ns/Nc				
GAITASUNA	COMPETENCIA				
G2. Zein da zure euskara-maila? a) Ulertu 1. Ondo 2. Nahiko ondo 3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee b) Hitz egin	P2. ¿Cuál es su conocimiento de euskera? a) Entender 1. Bien 2. Bastante bien 3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc b) Hablar				

1. Ondo 2. Nahiko ondo 3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee c) Irakurri 1. Ondo 2. Nahiko ondo 3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee d) Idatzi 1. Ondo 2. Nahiko ondo 3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee	1. Bien 2. Bastante bien 3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc c) Leer 1. Bien 2. Bastante bien 3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc d) Escribir 1. Bien 2. Bastante bien 3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc
G3. Zein da zure gaztelania-maila? a) Ulertu 1. Ondo 2. Nahiko ondo 3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee b) Hitz egin 1. Ondo 2. Nahiko ondo 3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee c) Irakurri 1. Ondo 2. Nahiko ondo 3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee d) Idatzi 1. Ondo 2. Nahiko ondo	P3. ¿Cuál es tu conocimiento de castellano? a) Entender 1. Bien 2. Bastante bien 3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc b) Hablar 1. Bien 2. Bastante bien 3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc c) Leer 1. Bien 2. Bastante bien 3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc d) Escribir 1. Bien 2. Bastante bien

3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee	3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc
G4. Euskaraz eta gaztelaniaz aparte, zein beste hizkuntza dakizu, elkarrizketa bat ordu erdiz ondo jarraitzeko moduan? 	P4. Aparte del euskera y del castellano, ¿qué otro idioma sabe con el nivel suficiente como para mantener una conversación fluida de media hora?
<i>(Euskaldunentzat bakarrik; G2-b) hitz egin, ondo edo nahiko ondo)</i> G5. Zein hizkuntzatan hitz egiten duzu errazago, euskaraz ala erdaraz? 1. Euskaraz 2. Bietan berdin 3. Erdaraz (gaztelania edo beste bat) 4. Ed/Ee	<i>(Solo para los/as euskaldunes; P2-b) hablar, bien o bastante bien)</i> P5. ¿En qué lengua habla con más facilidad? 1. En euskera 2. En ambas igual 3. En castellano u otra 4. Ns/Nc
TRANSMISIOA	TRANSMISIÓN
G6. Zein da zure lehen hizkuntza edo ama-hizkuntza, 3 urte arte etxean gehien erabilitakoa? 1. Euskara 2. Euskara eta gaztelania 3. Gaztelania 4. Beste bat 5. Euskara eta beste bat 6. Gaztelania eta beste bat 7. Ed/Ee	P6. ¿Cuál es su primera lengua o lengua materna, la más utilizada en casa hasta los 3 años? 1. Euskera 2. Euskera y castellano 3. Castellano 4. Otra 5. Euskera y otra 6. Castellano y otra 7. Ns/Nc
G7. Zure amak badaki/bazekien euskaraz hitz egiten? Eta zein izan zen haren lehen hizkuntza? a) Euskaraz hitz egiten 1. Ondo 2. Nahiko ondo 3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee b) Lehen hizkuntza 1. Euskara 2. Euskara eta gaztelania 3. Gaztelania 4. Beste bat 5. Euskara eta beste bat 6. Gaztelania eta beste bat	P7. ¿Su madre sabe o sabía hablar euskera? ¿Cuál fue su primera lengua? a) Hablar euskera 1. Bien 2. Bastante bien 3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc b) Primera lengua 1. Euskera 2. Euskera y castellano 3. Castellano 4. Otra 5. Euskera y otra 6. Castellano y otra

7. Ed/Ee	7. Ns/Nc
G8. Zure aitak badaki/bazekien euskaraz hitz egiten? Eta zein izan zen haren lehen hizkuntza? a) Euskaraz hitz egiten 1. Ondo 2. Nahiko ondo 3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee b) Lehen hizkuntza 1. Euskara 2. Euskara eta gaztelania 3. Gaztelania 4. Beste bat 5. Euskara eta beste bat 6. Gaztelania eta beste bat 7. Ed/Ee	P8. ¿Su padre sabe o sabía hablar euskera? ¿Cuál fue su primera lengua? a) Hablar euskera 1. Bien 2. Bastante bien 3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc b) Primera lengua 1. Euskera 2. Euskera y castellano 3. Castellano 4. Otra 5. Euskera y otra 6. Castellano y otra 7. Ns/Nc
G9. Zenbat anai-arreba daukazu? Eta zenbatek dakite euskaraz hitz egiten? a) Anai-arreba kopurua: b) Euskaraz dakitenen kopurua: ...	P9. ¿Cuántos hermanos/as tiene? ¿Cuántos saben hablar euskera? a) Número de hermanos/as: b) Cuántos saben euskera:
G10. Bikotekiderik baldin badaukazu, badaki euskaraz hitz egiten? Eta zein izan zen haren lehen hizkuntza? a) Euskaraz hitz egiten 1. Ondo 2. Nahiko ondo 3. Zertxobait 4. Hitz batzuk 5. Ezer ez 6. Ed/Ee 7. Bikotekiderik ez b) Lehen hizkuntza 1. Euskara 2. Euskara eta gaztelania 3. Gaztelania 4. Beste bat 5. Euskara eta beste bat 6. Gaztelania eta beste bat 7. Ed/Ee 8. Bikotekiderik ez	P10. Si tiene pareja, ¿sabe hablar euskera? ¿Cuál fue su primera lengua? a) Hablar euskera 1. Bien 2. Bastante bien 3. Algo 4. Sólo palabras 5. Nada 6. Ns/Nc 7. No tengo pareja b) Primera lengua 1. Euskera 2. Euskera y castellano 3. Castellano 4. Otra 5. Euskera y otra 6. Castellano y otra 7. Ns/Nc 8. No tengo pareja
G11. Baduzu 3-15 urteko seme-alabarik? 1. Bai 2. Ez → jo 13. galderara	P11. ¿Tiene hijos/as entre los 3-15 años? 1. Sí 2. No → pasar a pregunta 13

G12. Zein dira 3-15 urteko seme-alaben euskara-gaitasuna eta lehen hizkuntza?

Lehen seme-alaba

a) Euskaraz hitz egiten

1. Ondo
2. Nahiko ondo
3. Zertxobait
4. Hitz batzuk
5. Ezer ez
6. Ed/Ee
7. Seme-alabarik ez

b) Lehen hizkuntza

1. Euskara
2. Euskara eta gaztelania
3. Gaztelania
4. Beste bat
5. Euskara eta beste bat
6. Gaztelania eta beste bat
7. Ed/Ee
8. Seme-alabarik ez

Bigarren seme-alaba

a) Euskaraz hitz egiten

1. Ondo
2. Nahiko ondo
3. Zertxobait
4. Hitz batzuk
5. Ezer ez
6. Ed/Ee
7. Seme-alabarik ez

b) Lehen hizkuntza

1. Euskara
2. Euskara eta gaztelania
3. Gaztelania
4. Beste bat
5. Euskara eta beste bat
6. Gaztelania eta beste bat
7. Ed/Ee
8. Seme-alabarik ez

Hirugarren seme-alaba

a) Euskaraz hitz egiten

1. Ondo
2. Nahiko ondo
3. Zertxobait
4. Hitz batzuk
5. Ezer ez
6. Ed/Ee
7. Seme-alabarik ez

b) Lehen hizkuntza

1. Euskara
2. Euskara eta gaztelania

P12. ¿Cuál es la aptitud lingüística y el primer idioma de los/as hijos/as de 3-15 años?

Primer/a hijo/a

a) Hablar euskera

1. Bien
2. Bastante bien
3. Algo
4. Sólo palabras
5. Nada
6. Ns/Nc
7. No tengo hijos/as

b) Primera lengua

1. Euskera
2. Euskera y castellano
3. Castellano
4. Otra
5. Euskera y otra
6. Castellano y otra
7. Ns/Nc
8. No tengo hijos/as

Segundo/a hijo/a

a) Hablar euskera

1. Bien
2. Bastante bien
3. Algo
4. Sólo palabras
5. Nada
6. Ns/Nc
7. No tengo hijos/as

b) Primera lengua

1. Euskera
2. Euskera y castellano
3. Castellano
4. Otra
5. Euskera y otra
6. Castellano y otra
7. Ns/Nc
8. No tengo hijos/as

Tercer/a hijo/a

a) Hablar euskera

1. Bien
2. Bastante bien
3. Algo
4. Sólo palabras
5. Nada
6. Ns/Nc
7. No tengo hijos/as

b) Primera lengua

1. Euskera
2. Euskera y castellano
3. Castellano
4. Otra

3. Gaztelania 4. Beste bat 5. Euskara eta beste bat 6. Gaztelania eta beste bat 7. Ed/Ee 8. Seme-alabarik ez	5. Euskera y otra 6. Castellano y otra 7. Ns/Nc 8. No tengo hijos/as
ERABILERA	USO
G13. Zu zeu barne, zenbat pertsona bizi zarete etxean (3 urte baino gutxiagokoak sartu gabe)? ...	P13. Incluyéndose usted, ¿cuántas personas viven en casa (sin contar a los/as menores de 3 años)? ...
G14. Zu zeu barne, etxekoetatik zenbatek dakizue euskaraz hitz egiten (3 urte baino gutxiagokoak sartu gabe)? ...	P14. Incluyéndose usted, ¿cuántas personas saben hablar euskera en casa (sin contar a los/as menores de 3 años)? ...
G15. Etxean denok elkarrekin zaudetenean, nola hitz egiten duzue? 0. Ez dagokio (bakarrik bizi da) 1. Beti euskaraz 2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago 3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera 4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago 5. Beti gaztelaniaz 6. Beti beste hizkuntza batean 7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago 10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee	P15. Cuando están todos en casa, ¿cómo hablan entre ustedes? 0. No procede (vive solo/a) 1. Siempre en euskera 2. Más en euskera que en castellano 3. Tanto en euskera como en castellano 4. Más en castellano que en euskera 5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua 11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc
G16. Zein da zure ohiko hizkuntza, gehien erabili ohi duzuna? 1. Euskara 2. Gaztelania 3. Beste bat 4. Euskara eta gaztelania 5. Euskara eta beste bat 6. Gaztelania eta beste bat 7. Ed/Ee	P16. ¿Cuál es su lengua habitual, la que utiliza habitualmente? 1. Euskera 2. Castellano 3. Otra 4. Euskera y castellano 5. El euskera y otra 6. El castellano y otra 7. Ns/Nc
<i>(Euskaldunei eta ulertzen dutenei soilik; G2-a) ulertu, ondo edo nahiko ondo (edo G2-b), hitz egin, ondo edo nahiko ondo)</i> G17. Orain galdetuko dizut zein hizkuntzatan aritzen zaren familiakoekin.	<i>(Solo para los/as euskaldunes y quienes entienden; P2-a) Entender, bien o bastante bien o P2-b) Hablar bien o bastante bien)</i> P17. Ahora le pregunto en qué idioma habla con familiares.

a) <i>Bikotekidearekin</i> 0. Ez dagokio (ez dauka) 1. Beti euskaraz 2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago 3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera 4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago 5. Beti gaztelaniaz 6. Beti beste hizkuntza batean 7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago 10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee b) <i>Seme-alabekin</i> 0. Ez dagokio (ez dauka) 1. Beti euskaraz 2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago 3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera 4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago 5. Beti gaztelaniaz 6. Beti beste hizkuntza batean 7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago 10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee c) <i>Amarekin</i> 0. Ez dagokio (ez dauka) 1. Beti euskaraz 2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago 3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera 4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago 5. Beti gaztelaniaz 6. Beti beste hizkuntza batean 7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago	a) <i>Pareja</i> 0. No procede (no tiene) 1. Siempre en euskera 2. Más en euskera que en castellano 3. Tanto en euskera como en castellano 4. Más en castellano que en euskera 5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua 11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc b) <i>Hijos/as</i> 0. No procede (no tiene) 1. Siempre en euskera 2. Más en euskera que en castellano 3. Tanto en euskera como en castellano 4. Más en castellano que en euskera 5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua 11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc c) <i>Madre</i> 0. No procede (no tiene) 1. Siempre en euskera 2. Más en euskera que en castellano 3. Tanto en euskera como en castellano 4. Más en castellano que en euskera 5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua
--	---

10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee d) Aitarekin 0. Ez dagokio (ez dauka) 1. Beti euskaraz 2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago 3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera 4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago 5. Beti gaztelaniaz 6. Beti beste hizkuntza batean 7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago 10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee e) Anai-arrebekin 0. Ez dagokio (ez dauka) 1. Beti euskaraz 2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago 3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera 4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago 5. Beti gaztelaniaz 6. Beti beste hizkuntza batean 7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago 10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee	11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc d) Padre 0. No procede (no tiene) 1. Siempre en euskera 2. Más en euskera que en castellano 3. Tanto en euskera como en castellano 4. Más en castellano que en euskera 5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua 11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc e) Hermanos/as 0. No procede (no tiene) 1. Siempre en euskera 2. Más en euskera que en castellano 3. Tanto en euskera como en castellano 4. Más en castellano que en euskera 5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua 11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc
G18. Familia-girotik kanpo, zenbatek dakite euskaraz hitz egiten? a) Harreman handiena duzun lagunak 0. Ez dagokio (ez dauka) 1. Denek edo ia denek 2. Erdiek baino gehiagok 3. Erdiek	P18. Fuera del ámbito familiar, ¿cuántas personas saben euskera? a) Amigos/as con los/as que tiene mayor relación 0. No procede (no tiene) 1. Todos/as o casi todos/as 2. Más de la mitad

4. Erdiek baino gutxiagok 5. Inork edo ia inork ez 6. Ed/Ee b) Harreman handiena duzun bizilagunak 0. Ez dagokio (ez dauka) 1. Denek edo ia denek 2. Erdiek baino gehiagok 3. Erdiek 4. Erdiek baino gutxiagok 5. Inork edo ia inork ez 6. Ed/Ee c) Lantokia 0. Ez dagokio (ez dauka) 1. Denek edo ia denek 2. Erdiek baino gehiagok 3. Erdiek 4. Erdiek baino gutxiagok 5. Inork edo ia inork ez 6. Ed/Ee d) Ohiko erosketetako dendak 0. Ez dagokio (ez da joaten) 1. Denek edo ia denek 2. Erdiek baino gehiagok 3. Erdiek 4. Erdiek baino gutxiagok 5. Inork edo ia inork ez 6. Ed/Ee e) Anbulatorioa 0. Ez dagokio (ez da joaten) 1. Denek edo ia denek 2. Erdiek baino gehiagok 3. Erdiek 4. Erdiek baino gutxiagok 5. Inork edo ia inork ez 6. Ed/Ee f) Udala 0. Ez dagokio (ez da joaten) 1. Denek edo ia denek 2. Erdiek baino gehiagok 3. Erdiek 4. Erdiek baino gutxiagok 5. Inork edo ia inork ez 6. Ed/Ee g) Kiroldegia 0. Ez dagokio (ez da joaten) 1. Denek edo ia denek 2. Erdiek baino gehiagok 3. Erdiek 4. Erdiek baino gutxiagok 5. Inork edo ia inork ez 6. Ed/Ee	3. La mitad 4. Menos de la mitad 5. Nadie o casi nadie 6. Ns/Nc b) Vecinos/as con los/as que tiene mayor relación 0. No procede (no tiene) 1. Todos/as o casi todos/as 2. Más de la mitad 3. La mitad 4. Menos de la mitad 5. Nadie o casi nadie 6. Ns/Nc c) Trabajo 0. No procede (no tiene) 1. Todos/as o casi todos/as 2. Más de la mitad 3. La mitad 4. Menos de la mitad 5. Nadie o casi nadie 6. Ns/Nc d) Tiendas habituales 0. No procede (no acude) 1. Todos/as o casi todos/as 2. Más de la mitad 3. La mitad 4. Menos de la mitad 5. Nadie o casi nadie 6. Ns/Nc e) Centro de salud 0. No procede (no acude) 1. Todos/as o casi todos/as 2. Más de la mitad 3. La mitad 4. Menos de la mitad 5. Nadie o casi nadie 6. Ns/Nc f) Ayuntamiento 0. No procede (no acude) 1. Todos/as o casi todos/as 2. Más de la mitad 3. La mitad 4. Menos de la mitad 5. Nadie o casi nadie 6. Ns/Nc g) Polideportivo 0. No procede (no acude) 1. Todos/as o casi todos/as 2. Más de la mitad 3. La mitad 4. Menos de la mitad 5. Nadie o casi nadie 6. Ns/Nc
---	--

(Euskaldunei eta ulertzen dutenei soilik; G2-a) ulertu, ondo edo nahiko ondo edo G2-b), hitz egin, ondo edo nahiko ondo)

G19. Familia-girotik kanpo, zein hizkuntzatan aritzen zara hauekin?

a) Harreman handiena duzun lagunak

0. Ez dagokio (ez dauka)
1. Beti euskaraz
2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago
3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera
4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago
5. Beti gaztelaniaz
6. Beti beste hizkuntza batean
7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago
8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera
9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago
10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago
11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera
12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago
13. Ed/Ee

b) Harreman handiena duzun bizilagunak

0. Ez dagokio (ez dauka)
1. Beti euskaraz
2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago
3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera
4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago
5. Beti gaztelaniaz
6. Beti beste hizkuntza batean
7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago
8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera
9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago
10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago
11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera
12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago
13. Ed/Ee

c) Lantokia

0. Ez dagokio (ez dauka)
1. Beti euskaraz
2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago
3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera
4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago
5. Beti gaztelaniaz
6. Beti beste hizkuntza batean

(Solo para los/as euskaldunes y quienes entienden; P2-a) Entender, bien o bastante bien o P2-b) Hablar bien o bastante bien)

P19. Fuera del ámbito familiar, ¿en qué lengua sueña hablar?

a) Amigos/as con los/as que tiene mayor relación

0. No procede (no tiene)
1. Siempre en euskera
2. Más en euskera que en castellano
3. Tanto en euskera como en castellano
4. Más en castellano que en euskera
5. Siempre en castellano
6. Siempre en otra lengua
7. Más en euskera que en otra lengua
8. Tanto en euskera como en otra lengua
9. Más en otra lengua que en euskera
10. Más en castellano que en otra lengua
11. Tanto en castellano como en otra lengua
12. Más en otra lengua que en castellano
13. Ns/Nc

b) Vecinos/as con los/as que tiene mayor relación

0. No procede (no tiene)
1. Siempre en euskera
2. Más en euskera que en castellano
3. Tanto en euskera como en castellano
4. Más en castellano que en euskera
5. Siempre en castellano
6. Siempre en otra lengua
7. Más en euskera que en otra lengua
8. Tanto en euskera como en otra lengua
9. Más en otra lengua que en euskera
10. Más en castellano que en otra lengua
11. Tanto en castellano como en otra lengua
12. Más en otra lengua que en castellano
13. Ns/Nc

c) Trabajo

0. No procede (no tiene)
1. Siempre en euskera
2. Más en euskera que en castellano
3. Tanto en euskera como en castellano
4. Más en castellano que en euskera

7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago 10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee d) Ohiko erosketetako dendak 0. Ez dagokio (ez da joaten) 1. Beti euskaraz 2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago 3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera 4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago 5. Beti gaztelaniaz 6. Beti beste hizkuntza batean 7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago 10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee e) Anbulatorioa 0. Ez dagokio (ez da joaten) 1. Beti euskaraz 2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago 3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera 4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago 5. Beti gaztelaniaz 6. Beti beste hizkuntza batean 7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago 10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee f) Udala 0. Ez dagokio (ez da joaten)	5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua 11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc d) Tiendas habituales 0. No procede (no acude) 1. Siempre en euskera 2. Más en euskera que en castellano 3. Tanto en euskera como en castellano 4. Más en castellano que en euskera 5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua 11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc e) Centro de salud 0. No procede (no acude) 1. Siempre en euskera 2. Más en euskera que en castellano 3. Tanto en euskera como en castellano 4. Más en castellano que en euskera 5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua 11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc
--	--

1. Beti euskaraz 2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago 3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera 4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago 5. Beti gaztelaniaz 6. Beti beste hizkuntza batean 7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago 10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee g) Kiroldegia 0. Ez dagokio (ez da joaten) 1. Beti euskaraz 2. Euskaraz gaztelaniaz baino gehiago 3. Euskaraz eta gaztelaniaz antzera 4. Gaztelaniaz euskaraz baino gehiago 5. Beti gaztelaniaz 6. Beti beste hizkuntza batean 7. Euskaraz beste hizkuntza batean baino gehiago 8. Euskaraz eta beste hizkuntza batean antzera 9. Beste hizkuntza batean euskaraz baino gehiago 10. Gaztelaniaz beste hizkuntza batean baino gehiago 11. Gaztelaniaz eta beste hizkuntza batean antzera 12. Beste hizkuntza batean gaztelaniaz baino gehiago 13. Ed/Ee	f) Ayuntamiento 0. No procede (no acude) 1. Siempre en euskera 2. Más en euskera que en castellano 3. Tanto en euskera como en castellano 4. Más en castellano que en euskera 5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua 11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc g) Polideportivo 0. No procede (no acude) 1. Siempre en euskera 2. Más en euskera que en castellano 3. Tanto en euskera como en castellano 4. Más en castellano que en euskera 5. Siempre en castellano 6. Siempre en otra lengua 7. Más en euskera que en otra lengua 8. Tanto en euskera como en otra lengua 9. Más en otra lengua que en euskera 10. Más en castellano que en otra lengua 11. Tanto en castellano como en otra lengua 12. Más en otra lengua que en castellano 13. Ns/Nc
HIZKUNTZA-JOKABIDEAK	HÁBITOS LINGÜÍSTICOS
<i>(Euskaldunei soilik; G2-b) hitz egin, ondo edo nahiko ondo)</i> G20. Ezezagunei nola egin ohi diezu lehen hitza? 1. Beti euskaraz 2. Gehienei euskaraz 3. Euskaraz edo erdaraz antzera 4. Gehienetan erdaraz 5. Beti erdaraz 6. Ed/Ee	<i>(Solo para los/as euskaldunes; P2-b) hablar, bien o bastante bien)</i> P20. ¿Cómo suele dirigir la primera palabra a personas que no conoce? 1. Siempre en euskera 2. A la mayoría en euskera 3. En euskera o en castellano de manera similar 4. Generalmente en castellano 5. Siempre en castellano 6. Ns/Nc
<i>(Euskaldunei soilik; G2-b) hitz egin, ondo edo nahiko ondo)</i>	<i>(Solo para los/as euskaldunes; P2-b) hablar, bien o bastante bien)</i>

G21. Euskaraz dakien pertsona batekin zaudenean, zein izaten da zure joera? 1. Euskarari eusten ahalegintzen naiz beti 2. Tarteka erdarara jo arren, nagusiki euskarari eusten saiatzen naiz 3. Bestearen arabera jokatzan dut: hark euskarara jotzen badu, nik ere bai; erdarara jotzen badu, berdin 4. Tarteka euskaraz aritu arren, joera dut erdaraz aritzeko 5. Erdarara jotzen dut orokorrean 6. Ed/Ee	P21. Cuando está con una persona que sabe euskera, ¿cuál es su tendencia? 1. Intento mantener el euskera en todo momento 2. Aunque a veces paso al castellano, procuro mantener principalmente el euskera 3. Me adapto a la otra persona: si habla en euskera, yo también; si habla en castellano, hago lo mismo 4. Aunque en ocasiones hablo en euskera, tiendo a expresarme en castellano 5. Por lo general, me paso al castellano 6. Ns/Nc
<i>(Euskaldunei soilik; G2-b) hitz egin, ondo edo nahiko ondo)</i> G22. Irudikatu egoera hau: bost lagun zaudete, lau euskaldun eta erdaldun bat. Zein hizkuntzatan egingo zenuke? 1. Dena euskaraz egingo nuke 2. Taldeari euskaraz egingo nioke, eta euskaraz ez dakienari, erdaraz 3. Dena erdaraz egingo nuke 4. Ed/Ee	<i>(Solo para los/as euskaldunes; P2-b) hablar, bien o bastante bien)</i> P22. Imagine esta situación: están cinco personas en una conversación, cuatro euskaldunes y un no euskaldun. ¿En qué idioma hablaría? 1. Todo en euskera 2. Al grupo, en euskera; a quien no sabe euskera, en castellano 3. Todo en castellano 4. Ns/Nc
<i>(Euskara ulertzen ez dutenei soilik; G2-a) ulertu, zertxobait, hitz batzuk edo ezer ez)</i> G23. Nola sentitzen zara norbaitek euskaraz hitz egiten dizunean, zuk hitz egiten ez jakin arren? 1. Poztu egiten naiz, ikasteko aukera bezala sentitzen baitut 2. Berdin zait 3. Deseroso sentitzen naiz 4. Gogaitu egiten nau, errespetu falta gisa sumatzen baitut 5. Ed/Ee	<i>(Solo para quienes no entienden euskera; P2-a) Entender, algo, sólo palabras o nada)</i> P23. ¿Cómo se siente cuando alguien le habla en euskera, aunque usted no sepa hablarlo? 1. Me alegro, porque lo siento como una oportunidad para aprender 2. Me resulta indiferente 3. Me siento incomodo/a 4. Me molesta, porque lo percibo como una falta de respeto 5. Ns/Nc
G24. Azken astean, zenbat egunetan egon zara kalean ordu laurden baino gehiagoz lagunekin, senideekin edo beste pertsona batzuekin? 1. Egunero 2. 4-6 egun 3. 1-3 egun 4. Batere ez 5. Ed/Ee	P24. Durante la última semana, ¿cuántos días has estado en la calle durante más de un cuarto de hora con amigos/as, familiares o con cualquier otra persona? 1. Diariamente 2. 4-6 días 3. 1-3 días 4. Nada 5. Ns/Nc
IRITZIAK	OPINIONES

G25. Eskolan seme-alabarik baduzu edo izango bazenu, zein hizkuntzatan ikastea nahiko zenuke? 1. Euskaraz, gaztelania ikasgai izan gabe 2. Euskaraz, gaztelania ikasgai duela 3. Euskara eta gaztelaniaz, erdi eta erdi 4. Gaztelaniaz, euskara ikasgai duela 5. Gaztelaniaz, euskara ikasgai izan gabe 6. Ed/Ee	P25. Si tiene o tuviera hijos/as en la escuela, ¿en qué lengua le gustaría que estudiaran? 1. En euskera, sin castellano como asignatura 2. En euskera, con castellano como asignatura 3. En euskera y castellano, mitad y mitad 4. En castellano, con euskera como asignatura 5. En castellano, sin euskera como asignatura 6. Ns/Nc
G26. Euskararen egoera Tolosan. Zer iritzi duzu azken urteetako bilakaerari buruz? 1. Indartzen ari da 2. Berdintsu dago 3. Ahultzen ari da 4. Ed/Ee	P26. Situación del euskera en Tolosa. ¿Qué le parece la evolución de los últimos años? 1. Se está fortaleciendo 2. Está igual 3. Se está debilitando 4. Ns/Nc
G27. Ezagutzen dituzu honako hauek? a) Galtzaundi elkarte 1. Bai 2. Ez 3. Ed/Ee b) Tolosaldeko Ataria 1. Bai 2. Ez 3. Ed/Ee c) 28 Kanala 1. Bai 2. Ez 3. Ed/Ee d) Aitzol Udal Euskaltegia 1. Bai 2. Ez 3. Ed/Ee	P27. ¿Conoce a las siguientes entidades? a) Asociación Galtzaundi 1. Sí 2. No 3. Ns/Nc b) Tolosaldeko Ataria 1. Sí 2. No 3. Ns/Nc c) 28 Kanala 1. Sí 2. No 3. Ns/Nc d) Euskaltegi municipal Aitzol 1. Sí 2. No 3. Ns/Nc
G28. Adierazi ondorengo esaldi hauekin zer neurritan zauden ados. a) Administrazio publikoan sartzeko beharrezkoa izan beharko litzateke euskaraz jakitea 1. Guztiz ados 2. Nahiko ados 3. Ez ados, ez kontra 4. Nahiko kontra 5. Guztiz kontra 6. Ed/Ee b) Ezinbestekoa da haur guztiek euskara ikastea	P28. Dígame si está de acuerdo con las siguientes frases: a) Para entrar en la administración pública, debería ser necesario saber euskera 1. Totalmente de acuerdo 2. Bastante de acuerdo 3. Ni acuerdo, ni desacuerdo 4. Parcialmente en desacuerdo 5. Totalmente en desacuerdo 6. Ns/Nc b) Es imprescindible que todos/as los/as niños/as aprendan euskera

1. Guztiz ados 2. Nahiko ados 3. Ez ados, ez kontra 4. Nahiko kontra 5. Guztiz kontra 6. Ed/Ee c) Euskal Herrian ikusi eta entzuten diren telebistek eta irratiek askoz programa gehiago eman beharko lituzkete euskaraz 1. Guztiz ados 2. Nahiko ados 3. Ez ados, ez kontra 4. Nahiko kontra 5. Guztiz kontra 6. Ed/Ee d) Hobe da jendeak ingelesa ikastea euskara ikastea baino 1. Guztiz ados 2. Nahiko ados 3. Ez ados, ez kontra 4. Nahiko kontra 5. Guztiz kontra 6. Ed/Ee	1. Totalmente de acuerdo 2. Bastante de acuerdo 3. Ni acuerdo, ni desacuerdo 4. Parcialmente en desacuerdo 5. Totalmente en desacuerdo 6. Ns/Nc c) Las radios y televisiones que se reciben en el País Vasco deberían tener bastantes más programas en euskera 1. Totalmente de acuerdo 2. Bastante de acuerdo 3. Ni acuerdo, ni desacuerdo 4. Parcialmente en desacuerdo 5. Totalmente en desacuerdo 6. Ns/Nc d) Es mejor que la gente estudie inglés en lugar de estudiar euskera 1. Totalmente de acuerdo 2. Bastante de acuerdo 3. Ni acuerdo, ni desacuerdo 4. Parcialmente en desacuerdo 5. Totalmente en desacuerdo 6. Ns/Nc
<i>(Euskaldunei soilik; G2-b) hitz egin, ondo edo nahiko ondo)</i> G29a. Inoiz sentitu zara diskriminatua euskara erabiltzeko aukerarik izan ez duzulako? 1. Bai, askotan 2. Bai, noizean behin 3. Ez, inoiz ez 4. Ed/Ee <i>(Euskara hitz egiten ez dakitenei soilik; G2-b) hitz egin, zertxobait, hitz batzuk edo ezer ez)</i> G29b. Inoiz sentitu zara diskriminatua euskaraz ez jakiteagatik? 1. Bai, askotan 2. Bai, noizean behin 3. Ez, inoiz ez 4. Ed/Ee	<i>(Solo para los/as euskaldunes; P2-b) hablar, bien o bastante bien)</i> P29a. ¿Se ha sentido alguna vez discriminado/a por no tener la oportunidad de hablar en euskera? 1. Sí, muchas veces 2. Sí, alguna vez 3. No, nunca 4. Ns/Nc <i>(Solo para quienes no saben hablar euskera; P2-b) hablar, algo, sólo palabras o nada)</i> P29b. ¿Se ha sentido alguna vez discriminado/a por no saber hablar euskera? 1. Sí, muchas veces 2. Sí, alguna vez 3. No, nunca 4. Ns/Nc
G30. Nola baloratzen duzu Tolosan euskara sustatzeko egiten den lana? 1. Komeni baino gutxiago egiten da 2. Nahikoa egiten da 3. Neurri egokian egiten da 4. Komeni baino gehiago egiten da 5. Ed/Ee	P30. ¿Cómo valora el trabajo que se realiza en Tolosa para fomentar el euskera? 1. Se hace menos de lo conveniente 2. Se hace suficiente 3. Se hace en la medida adecuada 4. Se hace más de lo conveniente 5. Ns/Nc

G31. Zure ustez, etorkizunean zein hizkuntzatan hitz egin beharko litzateke Tolosan? 1. Euskaraz bakarrik 2. Euskaraz gehiago gaztelaniaz baino 3. Euskaraz eta gaztelaniaz berdintsu 4. Gaztelaniaz gehiago euskaraz baino 5. Gaztelaniaz bakarrik 6. Ed/Ee Eta zure inguru hurbilenean, etorkizunean nola hitz egitea nahiko zenuke? 1. Euskaraz bakarrik 2. Euskaraz gehiago gaztelaniaz baino 3. Euskaraz eta gaztelaniaz berdintsu 4. Gaztelaniaz gehiago euskaraz baino 5. Gaztelaniaz bakarrik 6. Ed/Ee	P31. En su opinión, en el futuro, ¿en qué lengua se debería hablar en Tolosa? 1. Sólo en euskera 2. Más en euskera que en castellano. 3. En euskera y castellano en igualdad de condiciones 4. Más en castellano que en euskera 5. Sólo en castellano 6. Ns/Nc Y en su entorno más cercano, ¿cómo le gustaría que se hablara en el futuro? 1. Sólo en euskera 2. Más en euskera que en castellano. 3. En euskera y castellano en igualdad de condiciones 4. Más en castellano que en euskera 5. Sólo en castellano 6. Ns/Nc
G32. Zuretzat zer neurritan da garrantzitsua euskara? 1. Oso garrantzitsua 2. Nahiko garrantzitsua 3. Ez garrantzitsua, ez garrantzi gabea 4. Ez oso garrantzitsua 5. Garrantzirik gabea 6. Ed/Ee	P32. ¿En qué medida es importante para usted el euskera? 1. Muy importante 2. Bastante importante 3. Ni importante ni irrelevante 4. No muy importante 5. Irrelevante 6. Ns/Nc
G33. Non jaioa zara? Eta zure ama eta aita? a) Zu zeu 1. Tolosan 2. Tolosaldean 3. Euskal Herrian 4. Espainian 5. Beste herrialde batean 6. Ed/Ee b) Ama 1. Tolosan 2. Tolosaldean 3. Euskal Herrian 4. Espainian 5. Beste herrialde batean 6. Ed/Ee c) Aita 1. Tolosan 2. Tolosaldean 3. Euskal Herrian 4. Espainian 5. Beste herrialde batean 6. Ed/Ee	P33. ¿Dónde naciste? ¿Y tu madre y tu padre? a) Usted 1. En Tolosa 2. En Tolosaldea 3. Euskal Herria 4. En España 5. Otro país 6. Ns/Nc b) Madre 1. En Tolosa 2. En Tolosaldea 3. Euskal Herria 4. En España 5. Otro país 6. Ns/Nc c) Padre 1. En Tolosa 2. En Tolosaldea 3. Euskal Herria 4. En España 5. Otro país 6. Ns/Nc
G34. Zein da zure jarduera nagusia? 1. Zure kontura lan 2. Besteren konturako langilea 3. Langabezian	P34. ¿Cuál es su actividad principal? 1. Trabaja por cuenta propia 2. Trabaja por cuenta ajena 3. En paro

4. Etxeko lanetan 5. Ikaslea 6. Erretiratua, pentsionista 7. Beste egoera bat 8. Ed/Ee	4. Labores de casa 5. Estudiante 6. Jubilado/a, pensionista 7. Otras situaciones 8. Ns/Nc
G35. Zein ikasketa egin dituzu? 1. Batere ez 2. Oinarrizkoak bukatu gabe 3. Oinarrizkoak / OHO 4. Oinarrizko Batxilergoa / DBH/ LH1 5. Goi-mailako Batxilergoa / UBI / LH2 6. Unibertsitate-ikasketak 7. Ed/Ee	P35. ¿Qué estudios ha realizado? 1. Ninguno 2. Primarios sin terminar 3. Primarios/EGB 4. Bachiller elemental / ESO / FP1 5. Bachiller superior / COU / FP2 6. Estudios universitarios 7. Ns/Nc
G36. Ikastetxetik kanpora, ibili zara euskara ikasten edo hobetzen? 1. Bai, urteetan 2. Bai, urteren edo udaren batean 3. Ez 4. Ed/Ee	P36. Fuera de la escuela, ¿ha estudiado euskera para aprenderlo o perfeccionarlo? 1. Sí, durante varios años 2. Sí, algún año o verano 3. No 4. Ns/Nc
G37. Tolosako zein auzotan bizi zara? 1. Alde Zaharra, Santa Klara 2. Amarotz, San Blas, Usabal 3. Arramele-Larramendi, Donostia etorbidea 4. Iurramendi, Iurre, Berazubi 5. Izaskun, Bidebieta, Iparragirre 6. San Esteban 7. Zabalgunea (San Frantzisko, Nafarroa Etorbidea,...) 8. Landa eremua: Bedaio, Urkizu, Aldaba, Aldaba txiki, Ugane, Montezkue, Auzotxikia, Olarrain, Santa Lutzia 9. Ed/Ee	P37. ¿En qué barrio de Tolosa vive? 1. Parte Vieja, Santa Klara 2. Amarotz, San Blas, Usabal 3. Arramele-Larramendi, Donostia etorbidea 4. Iurramendi, Iurre, Berazubi 5. Izaskun, Bidebieta, Iparragirre 6. San Esteban 7. Zabalgunea (San Frantzisko, Nafarroa Etorbidea,...) 8. Zona rural: Bedaio, Urkizu, Aldaba, Aldaba txiki, Ugane, Montezkue, Auzotxikia, Olarrain, Santa Lutzia 9. Ns/Nc
Honekin amaitu dugu, eskerrik asko!	¡Con esto ya hemos terminado, muchas gracias!
Oharrik egin nahi duzu?	¿Quiere hacer alguna observación?